



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria -Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PLANIFIKIMIN HAPËSINOR<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON SPATIAL PLANNING<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O PROSTORNOM PLANIRANJU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Planifikimin Hapësinor, është miratuar në mbledhjen e 107të – të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 01/107 me datë 07.12.2012.

<sup>2</sup> Draft law on Spatial Planning, was approved in the 107-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 01/107 dt. 07.12.2012

<sup>3</sup> Nacrt zakona o Prostornom Planiranju usvojenje na 107-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.01/107 od 07.12.2012



<b>KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b>	<b>ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVO</b>	<b>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVO</b>
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,	Shodno članu 65. stavu 1. Ustava Republike Kosovo,
Miraton	Approves	Usvaja
<b>LIGJIN PËR PLANIFIKIMIN HAPËSINOR</b>	<b>LAW ON SPATIAL PLANNING</b>	<b>ZAKON O PROSTORNOM PLANIRANJU</b>
<b>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b>	<b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b>	<b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b>
<b>Neni 1 Qëllimi</b>	<b>Article 1 Purpose</b>	<b>Član 1 Svrha</b>
1. Qëllimi i këtij ligji është të sigurojë zhvillimin e qëndrueshëm dhe të baraspeshuar të planifikimit hapësinor për tërë territorin e Kosovës si vlerë e përgjithshme kombëtare, përmes qeverisjes së mirë, shfrytëzimit të përshtatshëm të tokës, mbrojtjes së mjedisit dhe trashëgimisë kulturore dhe natyrore.	1. Purpose of this Law is to provide a sustainable and balanced development of spatial planning throughout the entire territory of Kosovo as a common national value, through good governance, rational use of space, environmental and cultural heritage protection.	1. Svrha ovog zakona je obezbeđivanje planiranog, uravnoteženog i postojanog planiranja prostora na celoj teritoriji Kosova, što obezbeđuje dobro upravljanje, korišćenje i zaštitu prostora, kao opšteg nacionalnog dobra.
2. Ky ligj ka për qëllim të sigurojë qeverisje të qëndrueshme, shfrytëzim	2. Purpose of this Law is to provide sustainable governance, efficient use of	2. Svrha ovog Zakona je obezbeđivanje postojanog upravljanja, efikasnog



<p>efikas të fondeve publike, parakushte për zhvillim social dhe ekonomik të baraspeshuar, rregullim të qëndrueshëm të hapësirës, duke siguruar trajtim të barabartë, lëvizje të lirë dhe qasje adekuate në shërbimet publike për qytetarët.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Ky Ligj përcakton parimet bazë të planifikimit hapësinor, kushtet dhe mënyrën e zhvillimit dhe rregullimit hapësinor, llojet, ecuritë dhe përmbajtjen e planeve, përgjegjësitë e subjekteve administrative të nivelit qendror dhe lokal për hartimin dhe zbatimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor, mbikëqyrjen administrative për zbatimin e këtij Ligji, si dhe aktivitetet të cilat ndërmerren në planifikim hapësinor dhe rregullim territorial në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. <b>“Dokumenti i Planifikimit Hapësinor”</b> – nënkupton Planin</p>	<p>public funds, preconditions for balanced economic development, sustainable space regulation, ensuring equal treatment, provision of free movement, and adequate access to public services for citizens.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>This Law determines the basic principles of spatial planning, methodology of spatial development and regulations, types, procedures, contents as well as the responsibilities of the administrative entities at central and local level for the drafting and implementation of spatial planning documents, administrative supervision for enforcement of this Law, and related activities undertaken in spatial planning and territorial regulation in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. <b>“Spatial Planning Document”</b> – means the Spatial Plan of Kosovo, Zoning</p>	<p>korišćenja javnih sredstava, stvaranje preduslova ravnomernog privrednog razvoja, pravilnog uređenja prostora, obezbeđivanje slobodnog kretanja i adekvatnog pristupa javnim uslugama za građane.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Ovim Zakonom se definišu osnovna načela prostornog planiranja, uređuju uslovi i način prostornog planiranja, razvoj i uređenje prostora, vrste i sadržaj planova, određuju se nadležnosti centralnih organa i organa lokalne samouprave u donošenju i sprovođenju dokumenata prostornog planiranja, administrativni i inspekcijski nadzor u sprovođenju ovog Zakona kao i aktivnosti kojima se obezbeđuje prostorno planiranje i uređenje teritorije u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. <b>“Dokument prostornog planiranja”</b> – znači Prostorni Plan Kosova i Mapu zona</p>
--	--	--



<p>Hapësinor të Kosovës, Hartën Zonale të Kosovës, Planin Hapësinor për Zona të Veçanta, Planin Zhvillimor Komunal, Hartën Zonale të Komunës dhe Planin Rregullues të Hollësishëm, siç përkufizohen me këtë ligj dhe për të cilat sigurohet qasje publike përmes faqes së internetit të Ministrisë dhe komunave.</p>	<p>Map of Kosovo, Spatial Plan for Special Areas, Municipal Development Plan, Municipal Zoning Map and the Detailed Regulatory Plan, as defined by this Law, for which is provided public access through websites of the Ministry and municipalities.</p>	<p>Kosova, Prostorni Plan Zaštićenih Zona, Opštinski Razvojni Plan, Mapu Zona Opština i Detaljni Regulativni Plan, kao što je definisano ovim zakonom i koji obezbeđuju javni pristup preko sajta Ministarstva i opština</p>
<p>2. <b>“Plani Hapësinor i Kosovës”</b> - nënkupton dokumentin e planifikimit hapësinor të nivelit qendror, në pajtim me dispozitat e Nenit 12 të këtij Ligji.</p>	<p>2. <b>“Spatial Plan of Kosovo”</b> – means the spatial planning document of the national level, in accordance with provisions of Article 12 of this Law.</p>	<p>2. <b>“Prostorni Plan Kosova“</b> – znači dokument prostornog planiranja na centralnom nivou, saglasno odredbama člana 12. ovog Zakona.</p>
<p>3. <b>“Harta Zonale e Kosovës”</b> - nënkupton dokumentin e planifikimit hapësinor të nivelit qendror, në pajtim me dispozitat e Nenit 13 të këtij Ligji.</p>	<p>3. <b>“Zoning Map of Kosovo”</b> – means the spatial planning document of the national level, in accordance with provisions of Article 13 of this Law.</p>	<p>3. <b>“Mapa Zona Kosova“</b> – znači dokument prostornog planiranja na centralnom nivou, saglasno odredbama člana 13. ovog Zakona.</p>
<p>4. <b>“Plani Hapësinor për Zona të Veçanta”</b> – nënkupton dokumentin e planifikimit hapësinor të nivelit qendror që vendos një organizim të posaçëm të zhvillimit, përdorim dhe regjim mbrojtës për Zonat e Veçanta të përcaktuara në Hartën Zonale të Kosovës, në pajtim me dispozitat e Nenit 15 të këtij Ligji.</p>	<p>4. <b>“Spatial Plan for Special Zones”</b> – means the spatial planning document of the national level that establishes a particular organization of development, protective use and regime for Special Zones defined in the Zoning Map of Kosovo, in accordance with provisions of Article 15 of this Law.</p>	<p>4. <b>“Prostorni Plan Zaštićenih Zona“</b> – znači dokument prostornog planiranja na centralnom nivou, kojim se uspostavlja poseban oblik razvoja, korišćenja i zaštite Posebnih Zona određenih u mapi zona Kosova, saglasno odredbama člana 15. ovog Zakona.</p>
<p>5. <b>“Plani Zhvillimor Komunal”</b> -</p>	<p>5. <b>“Municipal Development Plan”</b> –</p>	<p>5. <b>“Opštinski Razvojni Plan“</b> - znači</p>



<p>nënkupton dokumentin e planifikimit hapësinor të nivelit lokal, në pajtim me dispozitat e Nenit 16 të këtij Ligji.</p> <p>6. <b>“Harta Zonale e Komunës”</b> – nënkupton dokumentin e planifikimit hapësinor të nivelit lokal, në pajtim me dispozitat e Nenit 17 të këtij Ligji.</p> <p>7. <b>“Plani Rregullues i Hollësishëm”</b> – nënkupton dokumentin e planifikimit hapësinor të nivelit lokal, në pajtim me dispozitat e Nenit 18 të këtij Ligji.</p> <p>8. <b>“Vendbanim”</b> – nënkupton zonën me karakteristika urbane, fshatin, qytetin apo vendbanimin tjetër.</p> <p>9. <b>“Zonë Urbane”</b> – nënkupton një sipërfaqe e një qyteti ose qytet që karakterizohet me një sasi të lartë të ndërtimit, dendësisë së popullsisë, punësimit dhe të infrastrukturës teknike, publike dhe sociale.</p> <p>10. <b>“Zonë Rurale”</b> – nënkupton një sipërfaqe që karakterizohet me një sasi të ultë të ndërtimit, dendësisë së popullsisë, dhe të infrastrukturës teknike, publike dhe</p>	<p>means the spatial planning document of the local level in accordance with provisions of Article 16 of this Law.</p> <p>6. <b>“Municipal Zoning Map”</b> – means the spatial planning document of the local level in accordance with provisions of Article 17 of this Law.</p> <p>7. <b>“Detailed Regulatory Plan”</b> – means the spatial planning document of the local level in accordance with provisions of Article 18 of this Law.</p> <p>8. <b>“Settlement”</b> – means an area with urban characteristics, village, city or other dwelling.</p> <p>9. <b>“Urban Area”</b> – means an area of a city or a city that is characterized with a high level of construction, population density, employment and technical, public and social infrastructure.</p> <p>10. <b>“Rural Area”</b> – means an area characterized with a low level of construction, population density and technical, public and social infrastructure,</p>	<p>dokument prostornog planiranja na lokalnom nivou, saglasno odredbama člana 16. ovog Zakona.</p> <p>6. <b>“Mapa Zona Opštine“</b> – znači dokument prostornog planiranja na lokalnom nivou, saglasno odredbama člana 17. ovog Zakona.</p> <p>7. <b>“Detaljni Reglativni Plan“</b> – znači dokument prostornog planiranja na lokalnom nivou, saglasno odredbama člana 18. ovog Zakona.</p> <p>8. <b>“Naselje“</b> – znači oblast urbanih karakteristika, selo, grad ili drugu vrstu naselja.</p> <p>9. <b>“Urbano područje“</b> – Znači Područje Grada ili grad, koje se karakterizuje velikim brojem građevina, gustinom stanovništva, zapošljavanjem i tehničkom, javnom i društvenom infrastrukturuom.</p> <p>10. <b>“Ruralno Područje“</b> – znači područje koje se karakterizuje malim brojem građevina, gustinom stanovništva, i tehničkom, javnom i društvenom</p>
---	---	--



<p>sociale, si dhe të punësimit përmes zhvillimit të agrikulturës, turizmit rural, qendrave shëruese dhe të prodhimtarisë që nuk ndot mjedisin rrethues.</p> <p>11. <b>“Zonë”</b> – nënkupton një grup të parcelave kadastrale fqinje me përcaktim të njëjtë të shfrytëzimit të tokës, zhvillimit apo të mbrojtjes dhe ruajtjes, duke përdorur përkufizimet e zonave në këtë Ligj.</p> <p>12. <b>"Zonë Banimi"</b> – nënkupton një sipërfaqe e caktuar për zhvillim të ndërtesave të banimit.</p> <p>13. <b>"Zonë Komerciale"</b> – nënkupton një sipërfaqe e caktuar për zhvillim të ndërtesave për zyre dhe/ ose ndërtesave komerciale.</p> <p>14. <b>"Zonë Industriale"</b> – nënkupton një sipërfaqe e caktuar për zhvillimin e ndërtesave për prodhimtari industriale.</p> <p>15. <b>"Zonë Teknologjike"</b> – nënkupton një sipërfaqe e caktuar për zhvillimin e arsimimit të lartë, kërkimeve shkencore dhe prodhimtarisë teknologjike.</p>	<p>and of employment through development of agriculture, rural tourism, healing centers and of manufacturing that doesn't pollute the surrounding environment.</p> <p>11. <b>“Zone”</b> – means a contiguous group of cadastral parcels with the same classification by use, character, or protected status using the zoning definitions in this Law.</p> <p>12. <b>"Residential Zone"</b> – means an area designated for development of residential buildings.</p> <p>13. <b>"Commercial Zone"</b> – means an area for development of office buildings and/or commercial buildings.</p> <p>14. <b>"Industrial Zone"</b> – means an area designated for development of buildings for industrial production.</p> <p>15. <b>"Technological Zone"</b> – means an area designated for development of higher education, scientific research and technological production.</p>	<p>infrastrukturo, kao i zapošljavanjem putem razvoja poljoprivrede, ruralnog turizma, centara za lečenje i proizvodnju koja ne zagađuje okolnu sredinu.</p> <p>11. <b>“Zona”</b> – znači grupu susednih katastarskih parcela iste klasifikacije korišćenja zemlje, razvoja ili zaštite i očuvanja, koristeći definicije zona u ovom Zakonu.</p> <p>12. <b>“Stambena Zona”</b> – znači deo zemljišta koje je predviđeno za gradnju stambenih zgrada.</p> <p>13. <b>“Privredna Zona”</b> - znači deo zemljišta koje je predviđeno za gradnju objekata za kancelarije i/ili komercijalnih objekata.</p> <p>14. <b>“Industrijska Zona”</b> - znači deo zemljišta koje je predviđeno za proizvodne komplekse.</p> <p>15. <b>“Tehnološka Zona”</b> - znači deo zemljišta koje je predviđeno za razvoj visokog obrazovanja, naučnih istraživanja i tehnološke proizvodnje.</p>
--	--	--



<p>16. <b>"Zonë Bujqësore"</b> – nënkupton një zonë tokësore të caktuar për kultivim të kulturave bujqësore dhe blegtorale si: tokë e lërueshme, kopsht, pemishte, vreshtë, livadh, kullosë, pellg peshqish, moçal, etj.</p> <p>17. <b>"Zonë për Shfrytëzim të Përzier"</b> – nënkupton një zonë të caktuar për shfrytëzim të përzier të ndërtesave për banim, ndërtesave komerciale, bujqësore, industriale ose veprimtari tjera.</p> <p>18. <b>"Zonë Mbrojtëse"</b> – nënkupton një zonë përreth perimetrit të burimeve natyrore dhe të trashëgimisë kulturore të ndërtuar, që është shpallur nën mbrojtje që përcaktohet nga institucioni kompetent, në të cilën ndalohet çdo zhvillim apo aktivitet që mund të dëmtojë pamjen e kuadrit ose dëmtim tjetër të burimeve natyrore dhe të trashëgimisë kulturore.</p> <p>19. <b>"Sipërfaqe e Mbrojtur"</b> – nënkupton pjesën e territorit të përcaktuar për qëllime të ruajtjes së burimeve natyrore dhe të trashëgimisë kulturore, mbrojtje nga ndotja e mjedisit ose krijim të kushteve hapësinore për ushtrimin e papenguar të veprimtarisë si dhe sigurinë e banorëve</p>	<p>16. <b>"Agricultural Zone"</b> – means an area of land designated for cultivating crops and livestock: arable field, garden, orchard, vineyard, meadow, pasturage, fishponds, swamps, etc.</p> <p>17. <b>"Mixed Use Zone"</b> – means an area designated for mixed use of residential buildings, commercial buildings, agricultural, industrial, or other activities.</p> <p>18. <b>"Protected Zone"</b> – means an area around the perimeter of the protected natural resources and cultural heritage, determined by the competent institution, in order to prohibit any development or activity that might cause damage to the visual settings natural resources or cultural heritage.</p> <p>19. <b>"Protected Area"</b> – means the part of the territory determined for purposes of preservation of natural resources of cultural heritage, protection from environmental pollution or creation of spatial conditions for exercise of activity without impediment, and for security of</p>	<p>16. <b>"Poljoprivredna Zona"</b> - znači deo zemljišta koje je predviđeno za kultivisanje useva i stočarstvo: obradivu zemlju, baštu, voćnjak, vinograd, livadu, pašnjake, ribnjak i močvaru itd.</p> <p>17. <b>"Zona za mešovitu upotrebu"</b> - znači deo zemljišta koje je predviđeno za mešovitu izgradnju stambenih zgrada, komercijalnih zgrada, poljoprivredne, industrijske ili druge aktivnosti.</p> <p>18. <b>"Zaštitna Zona"</b> - znači područje oko perimetra objekta kulturnog nasleđa koje je označeno kao zaštićeno i koje može ograničiti svaki razvoj ili aktivnost koja može oštetiti pogled kadra ili drugo oštećenje kulturne baštine koja se treba ustanoviti Nacionalnom Prostornom Planu i Mapi Zona Kosova.</p> <p>19. <b>"Zaštićeno Područje"</b> - znači označavanje teritorije definisanu radi očuvanja prirodnih resursa i kulturnog nasleđa, zaštita od zagađenja životne sredine , odnosno stvaranje prostornih uslova za nesmetano obavljanje delatnosti i bezbednost građana i okolnim</p>
--	--	--



<p>dhe zonave përreth, e cila duhet të përcaktohet në Planin Hapësinor të Kosovës dhe Hartën Zonale të Kosovës dhe që mund të klasifikohet nga Ministria si Zonë e Veçantë.</p> <p>20. <b>“Zonë e Veçantë e Mbrojtur”</b> – nënkupton zonën e themeluar me Ligjin Nr. 03L-039 për Zonat e Veçanta të Mbrojtura.</p> <p>21. <b>“Zonë e Veçantë”</b> – nënkupton një zonë të identifikuar në Planin Hapësinor të Kosovës dhe Hartën Zonale të Kosovës që ka veçori specifike që kërkojnë një regjim të posaçëm organizativ, të përdorimit dhe mbrojtjes të zhvilluar nga Ministria përmes Planit Hapësinor për Zona të Veçanta.</p> <p>22. <b>“Parcela Kadastrale”</b> – është siç përkufizohet me Ligjin Nr. 2011/04-L-013 për Kadastrin, nënkupton sipërfaqen e tokës të identifikuar me numër të parcelës kadastrale dhe regjistruar në hartën kadastrale me sipërfaqe të vërtetë në hartën projektuese dhe sipërfaqe të regjistruara në Regjistrin e të Drejtave në Pronë të Paluajtshme në bazë të Ligjit Nr.</p>	<p>residents and surrounding zones that should be specified by the National Spatial Plan and the Zoning Map of Kosovo, and that may be classified by the Ministry as a Special Zone.</p> <p>20. <b>“Special Protected Zone”</b> – means the zone established by Law Nno. 03L-039 on Special Protected Zones.</p> <p>21. <b>“Special Zone”</b> – means a zone identified in the National Spatial Plan and Zoning Map of Kosovo, as having specific characteristics that require a particular organizational development, use and protection regime developed the Ministry through Spatial Plan for Special Zone.</p> <p>22. <b>“Cadastral Parcel”</b> – is as defined in Law No. 2011/L-013 on Cadastre, means a determined land surface identified by the cadastral parcel number and registered in the cadastre map with a real surface in mapping projection and surface recorded in the Immovable Property Rights Register pursuant to Law No. 2002/5 on Immovable Property Rights Register and</p>	<p>područjima , koji bi trebalo da bude definisan u Prostornom Planu Kosova i Mapu Zona Kosova i mogu se proglasiti od Ministarstva kao Specijalna Zona.</p> <p>20. <b>“Specijalna zaštićena zona”</b> - znači zona koja je uspostavljena Zakonom br. 03L-039 o specijalnim zaštićenim zonama.</p> <p>21. <b>“Posebna zona”</b> – znači područje označeno u Nacionalnom Prostornom Planu i Mapi Zona Kosova kao područje posebnih karakteristika i za koje je potrebno da Ministarstvo sastavi poseban oblik razvojnog korišćenja i zaštite.</p> <p>22. <b>“Katastarska parcela”</b> – kao što je definisano Zakonom br. 2011/L-013 o katastru, znači površinu zemljišta identifikovanu brojem parcele koja je registrovana u katastarskoj karti sa realnom površinom u kartografskoj projekciji i čija je površina registrovana u Registru prava na nepokretnu imovinu u saglasnosti sa Zakonom br. 2002/5 o</p>
--	--	---





<p>2002/5 për Regjistrin e të Drejtave në Pronë të Paluajtshme dhe Ligjit Nr.04/L-009/2011 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.2002/5 për Themelimin e Regjistrit të të Drejtave të Pronës së Paluajtshme.</p>	<p>Law No. 04/L- 009/2011 for Amending and Supplementing the Law No.2002/5 on the Establishment of the Immovable Property Rights Register.</p>	<p>Registru Prava na Nepokretnu Imovinu i Zakona Br. 04/L- 009/2011 o Izmenama i Dopunama Zakona Br.2002/5 o Osnivanju Registra za Prava na Nepokretnu Svojinu.</p>
<p>23. <b>“Vija Rregullative”</b> – nënkupton vijën e kufirit të sipërfaqes së paraparë për instalimin e infrastrukturës teknike, në të cilën nuk lejohet ndërtimi.</p>	<p>23. <b>“Regulation Line”</b> – means the boundary line of the area foreseen for the installation of the technical infrastructure, where no construction is allowed.</p>	<p>23. <b>“Regulaciona linija”</b> – znači određuje graničnu liniju predviđene površine za postavljanje tehničke infrastrukture na kojem se ne dozvoljava gradnja.</p>
<p>24. <b>“Vija e Ndërtimit”</b> – nënkupton vijën e kufirit të sipërfaqes brenda parcelës kadastrale, në të cilën nuk lejohet ndërtimi.</p>	<p>24. <b>“Construction Line”</b> – means the boundary line within the cadastral parcel, where no construction is allowed.</p>	<p>24. <b>“Linija gradnje”</b> – znači liniju razmaka od perimetra katastarske parcele gde nije dozvoljena gradnja.</p>
<p>25. <b>“Shërbimet Publike”</b> – është një term i përgjithshëm për të caktuar shërbimet e ofruara nga autoritete publike drejtpërdrejt ose tërthorazi të infrastrukturës teknike, publike dhe sociale për qytetarët.</p>	<p>25. <b>“Public Services”</b> – is a general term to designate services of the technical, public and social infrastructure provided directly or indirectly to citizens by public authorities.</p>	<p>25. <b>“Javne Usluge”</b> – je opšti je izraz kojim se opisuju usluge tehničke, javne ili društvene infrastrukture koje javni organi pružaju direktno ili indirektno građanima.</p>
<p>26. <b>“Infrastruktura teknike”</b> – nënkupton shtrirjen e rrugëve publike, ndërtesave, instalimeve nëntokësore dhe mbetokësore për furnizimin e energjisë elektrike dhe termike, rrjetit të ujës-jellësit dhe kanalizimit, telekomunikacionit dhe</p>	<p>26. <b>“Technical Infrastructure”</b> – means the coverage of existing buildings, and underground and overground installations of electrical and thermal energy supply, water supply and sewer systems, telecommunication and other similar</p>	<p>26. <b>“Tehnička Infrastruktura”</b> – znači rasprostranjenost postrojenja, postojećih zgrada i planiranih podzemnih i površinskih postrojenja u oblasti: saobraćaja, električne i termičke energije, mreže vodovoda i kanalizacije,</p>



<p>instalimeve të tjera të ngjashme.</p> <p>27. <b>“Infrastruktura publike”</b> – nënkupton shtrirjen e ndërtesave për shpërndarjen dhe mbledhjen e postës, kujdesin shëndetësor, arsimimin, administratën publike dhe shërbimeve të tjera të ngjashme.</p> <p>28. <b>“Infrastruktura sociale”</b> – nënkupton shtrirjen e hapësirave dhe ndërtesave për zhvillimin e veprimtarive sportive dhe kulturore, peshkimit, gjuetisë bibliotekave, parqeve publike, qendrat e komuniteteve, institucionet e komunikimit publik dhe të tjera të ngjashme.</p> <p>29. <b>“Kushtet Ndërtimore”</b> – nënkuptojnë kushtet ndërtimore, si janë përcaktuar në Nenin 21 të këtij ligji.</p> <p>30. <b>“Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor”</b> – nënkupton dokumentin i cili përcakton kërkesat themelore të planifikimit hapësinor, të cilat duhet të përmbushen gjatë hartimit të Hartës Zonale të Komunës.</p> <p>31. <b>“Autoriteti i Planifikimit</b></p>	<p>installations.</p> <p>27. <b>“Public Infrastructure”</b> – means the coverage of buildings for distribution and collection of mail, health care, education, public administration and other similar services.</p> <p>28. <b>“Social Infrastructure”</b> – means the coverage of space and facilities for development of sports and cultural activities, fishing, hunting, libraries, public parks, community centers, public media institutions and other similar ones.</p> <p>29. <b>“Terms of Construction”</b> – means the terms of construction, as defined in Article 21 of this Law.</p> <p>30. <b>“Spatial Planning Technical Norms”</b> – means a document which sets out the basic requirements of spatial planning, which must be met during the drafting of zoning map of the Municipality.</p> <p>31. <b>“Spatial Planning Authority”</b> –</p>	<p>telekomunikacija i drugih sličnih postrojenja.</p> <p>27. <b>“Javna Infrastruktura”</b> – znači rasprostranjenost postojećih i planiranih zgrada za raspodelu i sakupljanje pošte, zdravstvenu negu, obrazovanje, javne administracije i drugih sličnih usluga.</p> <p>28. <b>“Društvena Infrastruktura”</b> – znači rasprostranjenost prostora za održavanje sportskih i kulturnih aktivnosti, pecanja, lova, biblioteka, javnih parkova, centara za zajednice, institucija za masivnu komunikaciju i slično.</p> <p>29. <b>“Građevinski uslovi”</b> – znači građevinske uslove kojima su propisani u članu 21. ovog Zakona.</p> <p>30. <b>“Tekničke Norme prostornog planiranja”</b> – znači obavezujuće propise koje donosi Ministarstvo i koji se koriste za izradu planskih dokumenata.</p> <p>31. <b>“Organ za prostorno planiranje”</b> –</p>
---	--	---



<p><b>Hapësinor</b>” – nënkupton Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor dhe autoritetin përgjegjës të Komunës për planifikim dhe menaxhim hapësinor, siç përcaktohet me këtë ligj.</p> <p>32. <b>“Ministria”</b> – nënkupton Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>33. <b>“Komuna”</b> – Komuna në këtë Ligj do të ketë kuptimin e përcaktuar me Ligjin Nr.03/L-040 për Vetëqeverisjen Lokale.</p> <p>34. <b>“Instituti”</b> – nënkupton Institutin për Planifikim Hapësinor në kuadër të Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>35. <b>“Databaza e Konsoliduar e Planifikimit Hapësinor”</b> – nënkupton përmbledhjen digjitale qendrore e të gjitha dokumenteve të planifikimit hapësinor dhe të dhënave tjera të përpunueshme, që janë përgatitur nga autoritetet e planifikimit hapësinor në pajtim me këtë Ligj dhe përmban të dhëna për destinimin dhe rregullimin e shfrytëzimit të tokës në territorin e Kosovës, si pjesë e Infrastrukturës Kombëtare e të dhënave</p>	<p>means the Ministry of Environment and Spatial Planning and the municipal authority responsible for spatial planning and management, as defined by this Law.</p> <p>32. <b>“Ministry”</b> – means the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>33. <b>“Municipality”</b> – Municipality in this Law shall have the meaning assigned thereto by the Law No. 03/L-040 on Local Self Government.</p> <p>34. <b>“Institute”</b> – means Institute for Spatial Planning within the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>35. <b>“Consolidated Spatial Planning Database”</b> – means a digital central collection of all spatial planning documents and other editable data that have been prepared by spatial planning authorities in accordance with this Law and that contain data on designation and regulation of land usage in the territory of Kosovo as part of the National Spatial Data Infrastructure in accordance with Law No. 2011/04-L-013 on Cadastre.</p>	<p>znači Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja i nadležni organ opštine za planiranje i upravljanje prostorom, kao što je navedeno u ovom zakonu.</p> <p>32. <b>“Ministarstvo”</b> – znači Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja.</p> <p>33. <b>“Opština”</b> – Opština u ovom zakonu ima značenje koje je propisano Zakonom Br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi.</p> <p>34. <b>“Institut”</b> – znači Institut za Prostorno Planiranje u okviru Ministarstva Životne Sredine i Prostornog Planiranja.</p> <p>35. <b>“Jedinstvena Baza Podataka Prostornog Planiranja”</b> – znači digitalnu zbirku svih dokumenata prostornog planiranja i drugih obradivih podataka, koje su pripremili organi prostornog planiranja u saglasnosti sa ovim Zakonom i koja sadrži podatke o svrsi i uređivanju korišćenja zemljišta na teritoriji Kosova, kao dela državne infrastrukture podataka o prostoru shodno Zakonu Br. 2011/L-013 o Katastru.</p>
---	--	--



<p>hapësinore sipas Ligjit Nr. 2011/L-013 për Kadastër.</p> <p>36. <b>“Të Dhënat Elementare Digjitale”</b> – nënkupton përmbajtjen digjitale të tekstit dhe vizatimeve që duhet të shfrytëzohen gjatë hartimit të Planit Zhvillimor Komunal, Hartës Zonale të Komunës dhe Planit Rregullues të Hollësishëm.</p> <p>37. <b>“Pjesëmarrja Publike”</b> - nënkupton pjesëmarrjen e një ose më shumë persona fizikë apo juridikë, pjesëmarrjen e shoqatave apo organizatave në hartimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor.</p> <p>38. <b>“Shqyrtimi publik”</b> – nënkupton ngjarjen e hapur për pjesëmarrje publike, të zhvilluara në vende të përshtatshme nga autoriteti i planifikimit hapësinor, i cili përmes njoftim publik fton qytetarët, ekspertët dhe palët e interesuara për të parashtruar kundërshtimet, komentet apo sugjerimet, para finalizimit të dokumentit të planifikimit hapësinor.</p> <p>39. <b>“Njoftimi publik”</b> nënkupton njoftimin paraprak të palëve të interesuara dhe/ose publikun, për kohën, vendin dhe</p>	<p>36. <b>“Basic Digital Data”</b> – means the digital content of the basic text and drawings that should be used during drafting of the Municipal Development Plan, Municipal Zoning Map, and Detailed Regulatory Plan.</p> <p>37. <b>“Public Participation”</b> means the participation of one or more natural or legal persons, participation of associations or organization in the drafting of spatial planning documents.</p> <p>38. <b>“Public Review”</b> – means an event that is open for public participation and developed in appropriate places by the spatial planning authority, which through a public notice citizens, experts and interested parties are invited to raise their objections, comments or suggestions, prior to finalization of the spatial planning document.</p> <p>39. <b>“Public Notice”</b> means the prior notice to interested parties and/or public about the time, place and purpose of</p>	<p>36. <b>“Osnovni Digitalni Podaci”</b> – podrazumeva digitalni sadržaj teksta i crteža koji se koriste tokom izrade Opštinskog Razvojnog Plana, Mape Zona Opštine i Detaljni Regulativni Plan.</p> <p>37. <b>“Javno Učešće”</b> – podrazumeva učešće jedne ili više fizičkih ili pravnih lica, učešće udruženja ili organizacija u izradi dokumentacije prostornog planiranja.</p> <p>38. <b>“Javno Razmatranje”</b> – podrazumeva događaj otvoren za javno učešća, održanom u pogodne lokacije prostorno planiranje vlast , koja je preko javnog oglasa pozivaju građani, eksperti i zainteresovane strane da podnesu primedbe, komentare ili sugestije, pre završetka dokument o prostornom planiranju.</p> <p>39. <b>“Javno Obaveštenje”</b> – podrazumeva prethodno obaveštavanje zainteresovanih strana i/ili javnosti o vremenu, mestu i</p>
--	--	--



<p>qëllimin e mbajtjes së shqyrtimin publik.</p> <p>40. <b>“Vendbanimet joformale”</b> janë vendbanime ku banorët nuk gëzojnë të drejtat e tyre për një standard të përshtatshëm të jetesës, të banimit dhe nuk kanë zotërim ligjor të pronës ose qasje adekuate në shërbimet publike dhe qeverisje, si dhe jetojnë në një mjedis me rrezikshmëri të lartë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Parimet</b></p> <p>1. Planifikimi hapësinor dhe rregullimi duhet të bazohen në parimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. promovimin e interesave të përbashkëta të qytetarëve të Kosovës, duke mbrojtur burimet natyrore, trashëgiminë kulturore dhe përkrahur zhvillim të qëndrueshëm;</p> <p>1.2. promovimin e procesit demokratik të pjesëmarrjes publike dhe përfshirjen ndër-sektoriale në formulimin e strategjive zhvillimore dhe dokumenteve të planifikimit hapësinor;</p>	<p>conducting the public review.</p> <p>40. <b>“Informal Settlements”</b> are settlements where the residents do not enjoy their rights for an appropriate standard of living or housing and do not have a legal possession of the property or, adequate access to public services, and governance, and that live in an environment with high risk.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Principles</b></p> <p>1. Spatial planning and regulation shall be done based on the below principles:</p> <p>1.1. promotion of common interests of citizens of Kosovo, by protecting natural resources, cultural heritage and by supporting sustainable development;</p> <p>1.2. promotion of democratic process of public participation and inter-sector inclusion in formulation of development strategies and spatial planning documents;</p>	<p>razlogu održavanja javnog razmatranja.</p> <p>40. <b>“Neformalne Naselja”</b> – su naselja u kojima stanovnici ne uživaju svoja prava na odgovarajući standard života, stanovanja i zakonski ne poseduju imovinu, adekvatan pristup javnim uslugama, vlasti i žive u ambijentu od velikog rizika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Načela</b></p> <p>1. Prostorno planiranje i uređenje je zasnovano na sledećim načelima:</p> <p>1.1. promociji zajedničkih interesa građana Kosova kroz zaštitu prirodnih bogatstava, kulturnog nasleđa i podržavanjem postojanog razvoja;</p> <p>1.2. promociji demokratskog procesa javnog učešća i međusektornog uključenja u formulisanju razvojne strategije i dokumenata prostornog planiranja;</p>
---	--	--



<p>1.3. promovimin e transparencës së plotë në procesin e planifikimit dhe vendimmarrjes, duke siguruar qasje publike për palët e interesuara në të dhëna, harta, grafikone, të drejta dhe në të gjitha dokumentet e planifikimit hapësinor;</p> <p>1.4. promovimin e kornizës themelore, transparente dhe të planifikuar të shfrytëzimit dhe zhvillimit, mbrojtjes së mjedisit, trashëgimisë kulturore, si dhe të drejtave pronësore;</p> <p>1.5. promovimin e mundësive të barabarta të zhvillimit ekonomik, social dhe mjedisor për të gjithë qytetarët e Kosovës;</p> <p>1.6. promovimin e cilësisë së lartë të jetesës dhe sistemeve të qëndrueshme për zhvillimin e vendbanimeve;</p> <p>1.7. promovimin e planifikimit hapësinor të integruar përmes ecurive efikase;</p> <p>1.8. promovimin e pjesëmarrjes</p>	<p>1.3. promotion of transparency in the process of planning and decision making, by providing public access to data, maps, charts, rights and in all spatial planning documents for interested parties;</p> <p>1.4. promotion of basic, transparent and planned framework of use of development, protection of environment, cultural heritage and property rights;</p> <p>1.5. promotion of equal economic, social and environmental opportunities for all citizens of Kosovo;</p> <p>1.6. promotion of high quality of life and sustainable systems for development of dwellings;</p> <p>1.7. promotion of integrated spatial planning through efficient procedures;</p> <p>1.8. promotion of public</p>	<p>1.3. promovimi i plotë transparentnosti tokom procesa planiranja i donošenja odluka, omogućujući javni pristup podacima, kartama, grafikonima, prava i svim dokumentima planiranja zainteresovanim stranama;</p> <p>1.4. promovimi osnovnog, transparentnog i planiranog okvira za korišćenje i razvoj, zaštitu životne sredine, kulturnog nasleđa i imovinskih prava;</p> <p>1.5. promovimi jednakih privrednih, društvenih i ambijentalnih mogućnosti za sve građane kosova;</p> <p>1.6. promovimi visokog kvaliteta života i postojanih sistema za razvoj naselja;</p> <p>1.7. promovisanje integrisanog prostornog planiranja putem efikasnih i kvalitetnih tokova;</p> <p>1.8. promovimi javnog učešća u izradi i</p>
--	--	---



<p>publike në hartimin dhe zbatimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor;</p> <p>1.9. promovimin e zhvillimit të balancuar dhe të qëndrueshëm bazuar në nevojat publike dhe ekonomike; dhe</p> <p>1.10. promovimin e vazhdueshëm të harmonizimit me praktikat më të mira ndërkombëtare dhe me parimet Evropiane për zhvillim hapësinor</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II NIVELET E PLANIFIKIMIT HAPËSINOR, DOKUMENTET DHE SUBJEKTET PËRGJEGJËSE NË NIVEL QENDROR DHE LOKAL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Nivelet e Planifikimit dhe dokumentet e planifikimit hapësinor</b></p> <p>1. Në Kosovë janë dy nivele të planifikimit hapësinor:</p> <p>1.1. Planifikimi i nivelit qendror për tërë territorin e Kosovës përmes</p>	<p>participation in development and implementation of spatial planning documents;</p> <p>1.9. promotion of balanced and sustainable development based on public and economic of public interests; and</p> <p>1.10. promotion of continuous harmonization with best international practices and European principles for spatial planning.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II LEVELS OF SPATIAL PLANNING, DOCUMENTS AND RESPONSIBLE ENTITIES AT CENTRAL AND LOCAL LEVEL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5 Levels of Planning and Spatial Planning Documents</b></p> <p>1. In Kosovo there are two levels of spatial planning:</p> <p>1.1. Central level planning for the entire territory of Kosovo through</p>	<p>primeni dokumenta prostornog planiranja;</p> <p>1.9. promociji uravnoteženog i postojanog razvoja javnih i privatnih interesa funkcionalnim sistemima: i</p> <p>1.10. promociji harmonizacije sa najboljom tekućom međunarodnom praksom i Evropskim načelima i planovima prostornog razvoja.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II NIVOI PROSTORNOG PLANIRANJA, DOKUMENTI I NADLEŽNI ORGANI NA CENTRALNOM I LOKALNOM NIVOU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5 Nivoi Planiranja i dokumenti prostornog planiranja</b></p> <p>1. Na Kosovu postoje dva nivoa prostornog planiranja:</p> <p>1.1. Planiranje na centralnom nivou za celu teritoriju Kosova preko</p>
---	---	--



<p>dokumente të planifikimit hapësinor, siç janë:</p> <p>1.1.1. Plani Hapësinor i Kosovës;</p> <p>1.1.2. Harta Zonale e Kosovës; dhe</p> <p>1.1.3. Planet Hapësinore për Zona të Veçanta.</p> <p>1.2. Planifikimi i nivelit lokal për tërë territorin e komunave përmes dokumenteve të planifikimit hapësinor, siç janë:</p> <p>1.2.1 Plani Zhvillimor Komunal;</p> <p>1.2.2. Harta Zonale e Komunës; dhe</p> <p>1.2.3. Planet Rregulluese të Hollësishme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Subjektet Përgjegjëse</b></p> <p>1. Subjektet përgjegjëse që ushtrojnë funksionet, kompetencat dhe përgjegjësitë</p>	<p>spatial planning documents, such as:</p> <p>1.1.1. Spatial Plan of Kosovo;</p> <p>1.1.2. Zoning Map of Kosovo; and</p> <p>1.1.3. Spatial Plans for Special Zones.</p> <p>1.2. Local level planning for the entire territory of municipalities through spatial planning documents, such as:</p> <p>1.2.1 Municipal Development Plan;</p> <p>1.2.2. Municipal Zoning Map; and</p> <p>1.2.3. Detailed Regulatory Plans.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Responsible Entities</b></p> <p>1. Responsible entities that exercise functions, powers and respective</p>	<p>dokumenata prostornog planiranja, kao što su:</p> <p>1.1.1. Prostorni Plan Kosova;</p> <p>1.1.2. Mapa Zona Kosova; i</p> <p>1.1.3. Prostorni Planovi Za Posebne Zone.</p> <p>1.2. Planiranje na lokalnom nivou za celu teritoriju opština preko dokumenata prostornog planiranja, kao što su:</p> <p>1.2.1. Opštinski Razvojni Plan;</p> <p>1.2.2. Mapa Zona Opštine; i</p> <p>1.2.3. Detaljni Regulatorni Planovi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Nadležni organi</b></p> <p>1. Nadležni organi koji sprovode funkcije, ovlašćenja i odgovarajuće odgovornosti,</p>
---	---	--





<p>përkatëse, që burojnë nga/dhe bazohen në legjislacionin në fuqi për çështje të planifikimit hapësinor janë:</p> <p>1.1. në nivel qendror:</p> <p>1.1.1 Kuvendi i Kosovës;</p> <p>1.1.2 Qeveria e Kosovës; dhe</p> <p>1.1.3. Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.2. në nivel lokal:</p> <p>1.2.1. Kuvendi Komunal; dhe</p> <p>1.2.1. autoriteti komunal përgjegjës për planifikim dhe menaxhim hapësinor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Përgjegjësitë e Kuvendit të Kosovës në Planifikimin Hapësinor</b></p> <p>1. Kuvendi i Kosovës në pajtim me dispozitat e këtij ligji është përgjegjës për aprovimin e mjeteve financiare të alokuara nga Qeveria e Kosovës për</p>	<p>responsibilities, that derive from and/or are based on legislation in force for matters of spatial planning are:</p> <p>1.1. at national level:</p> <p>1.1.1 Assembly of Kosovo;</p> <p>1.1.2 Government of Kosovo; and</p> <p>1.1.3. Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.2. at local level:</p> <p>1.2.1. Municipal Assembly;</p> <p>1.2.1. municipal authority responsible for spatial planning and management.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Responsibilities of the Assembly of Kosovo in Spatial Planning</b></p> <p>1. The Assembly of Kosovo in accordance with provisions of this Law is responsible for approval of funds allocated by the Government of Kosovo for</p>	<p>koje proizilaze i/ili su zasnovane na zakonodavstvu na snazi o pitanjima prostornog planiranja su:</p> <p>1.1. na centralnom nivou:</p> <p>1.1. Skupština Kosova;</p> <p>1.2. Vlada Kosova;</p> <p>1.3. Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja; i</p> <p>1.2. na lokalnom nivou:</p> <p>1.2.1. Skupština Opštine;</p> <p>1.2.2. opštinski organ nadležan za urbanističko planiranje i upravljanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Nadležnosti Skupštine Kosova u prostornom planiranju</b></p> <p>1. Skupština Kosova, u skladu sa odredbama ovog Zakona, je nadležna za odobrenje finansijskih sredstava izdvojenih od strane Vlade Kosova za</p>
---	---	--



<p>zbatimin e këtij Ligji.</p> <p>2. Kuvendi i Kosovës është përgjegjës për aprovimin përfundimtar të:</p> <p>2.1. propozim vendimeve për hartimin e Planin Hapësinor të Kosovës dhe të Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta pasi të aprovohen nga Qeveria e Kosovës;</p> <p>2.2. Planin Hapësinor të Kosovës, pasi të aprovohet nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>2.3. Planet Hapësinore për Zona të Veçanta pasi të aprovohen nga Qeveria e Kosovës; dhe</p> <p>2.4. dokumentet tjera të parapara me këtë Ligj.</p> <p>3. Kuvendi i Kosovës në pajtim me dispozitat e këtij Ligji, në baza vjetore, shqyrton Raportin Monitorues për Zbatim të qëllimeve dhe të objektivave të deklaruara në Planin Hapësinor të Kosovës, Hartën Zonale të Kosovës dhe Planet Hapësinore për Zona të Veçanta të përgatitur nga Qeveria.</p>	<p>implementation of this Law.</p> <p>2. The Assembly of Kosovo is responsible for final approval of:</p> <p>2.1. proposals for decisions on drafting Spatial Plan of Kosovo, and Spatial Plans for Special Zones after they are approved by the Government of Kosovo;</p> <p>2.2. Spatial Plan of Kosovo, after its approval by the Government of Kosovo;</p> <p>2.3. Spatial Plans for Special Zones after their approval by the Government of Kosovo; and</p> <p>2.4. other documents stipulated by this Law.</p> <p>3. The Assembly of Kosovo in accordance with provisions of this Law, on annual basis, reviews the Monitoring Report on Implementation of goals and objectives stated in the Spatial Plan of Kosovo, Zoning Map of Kosovo and Spatial Plans for Special Zones prepared by the Government.</p>	<p>primenu ovog Zakona.</p> <p>2. Skupština Kosova je nadležna za konačno odobrenje kao što su:</p> <p>2.1. nacrt odluke za izradu Prostornog plana Kosova i Prostornih Planova za Posebne Zone, nakon odobrenja u Vladi Kosova;</p> <p>2.2. Prostorni Plan Kosova, nakon odobrenja u Vladi Kosova;</p> <p>2.3. Prostornih Planova za Posebne Zone, nakon odobrenja u Vladi Kosova;</p> <p>2.4. drugih dokumenata predviđenih ovim Zakonom.</p> <p>3. Skupština Kosova, saglasno odredbama ovog Zakona, jednom godišnje razmatra Nadzorni Izveštaj za Ispunjenje ciljeva i objektivna navedenih u Prostornom Planu Kosova, Mapi Zona Kosova i Prostornim Planovima Za Posebne Zone.</p>
---	--	---



<b>Neni 8</b> <b>Përgjegjësitë e Qeverisë së Kosovës në</b> <b>Planifikimin Hapësinor</b>	<b>Article 8</b> <b>Responsibilities of the Government of</b> <b>Kosovo in Spatial Planning</b>	<b>Član 8</b> <b>Nadležnosti Vlade Kosova u</b> <b>prostornom planiranju</b>
<p>1. Qeveria e Kosovës në pajtim me dispozitat e këtij Ligji është përgjegjëse për alokimin e mjeteve financiare për:</p> <p>1.1. hartimin e Planit Hapësinor të Kosovës</p> <p>1.2. hartimin e Hartës Zonale të Kosovës;</p> <p>1.3. hartimin e Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta;</p> <p>1.4. zbatimin e synimeve dhe objektivave siç janë përcaktuar në Planin Hapësinor të Kosovës;</p> <p>1.5. masat e veprimit siç janë përcaktuar në Hartën Zonale të Kosovës;</p> <p>1.6. zbatimin e synimeve, objektivave dhe masave të veprimit, siç janë përcaktuar në Planet Hapësinore për Zona të Veçanta; dhe</p>	<p>1. Government of Kosovo in accordance with provisions of this Law is responsible for allocation of funds for:</p> <p>1.1. drafting of Spatial Plan of Kosovo</p> <p>1.2. drafting of Zoning Map of Kosovo;</p> <p>1.3. development of Spatial Plan for Special Zones;</p> <p>1.4. implementation of goals and objectives as determined in the Spatial Plan of Kosovo;</p> <p>1.5. action measures as determined in the Zoning Map of Kosovo;</p> <p>1.6. implementation of goals, objectives and action measures as determined in Spatial Plans for Special Zones; and</p>	<p>1. Vlada Kosova, u saglasnosti sa odredbama ovog Zakona, je nadležna za izdvajanje finansijskih sredstava:</p> <p>1.1. za izradu Prostornog Plana Kosova;</p> <p>1.2. za izradu Mape Zona Kosova;</p> <p>1.3. za izradu Prostornih Planova Za Posebne Zone;</p> <p>1.4. primenu načela i objektivna kao što je određeno Prostornim Planom Kosova;</p> <p>1.5. mere delovanja kao što je propisano Mapom Zona Kosova;</p> <p>1.6. izvršenje ciljeva, objektivna i mera delovanja kao što je propisano u Prostornim Planovima za Posebne Zone; i</p>



<p>1.7. krijimin dhe mirëmbajtjen e Databazës së Konsoliduar të Planifikimit hapësinor</p> <p>2. Qeveria e Kosovës është përgjegjëse për:</p> <p>2.1. shqyrtimin dhe aprovimin e Planit Hapësinor të Kosovës para se të dorëzohet për aprovim në Kuvend të Kosovës;</p> <p>2.2. shqyrtimin dhe aprovimin përfundimtar të Hartës Zonale të Kosovës,</p> <p>2.3. shqyrtimin dhe aprovimin e Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta, para se të dorëzohen për aprovim në Kuvend të Kosovës;</p> <p>2.4. shqyrtimin dhe aprovimin përfundimtar të revidimit të Hartës Zonale të Kosovës,</p> <p>2.5. shqyrtimin dhe aprovimin përfundimtar të revidimit të Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta; dhe</p> <p>2.6. shqyrtimin dhe aprovimin e dokumenteve tjera të parapara me</p>	<p>1.7. creation and maintenance of the Consolidated Spatial Planning Database.</p> <p>2. Government of Kosovo is responsible for:</p> <p>2.1. review and approval of the Spatial Plan of Kosovo before it is submitted for approval in the Assembly of Kosovo;</p> <p>2.2. review and final approval of the Zoning Map of Kosovo,</p> <p>2.3. review and approval of Spatial Plans for Special Zones before their submission for approval in the Assembly of Kosovo;</p> <p>2.4. review and final approval of revision of Zoning Map of Kosovo,</p> <p>2.5. review and final approval of revision of Spatial Plans for Special Zones; and</p> <p>2.6. Review and approval of other documents stipulated by this Law.</p>	<p>1.7. stvaranje i održavanje Jedinstvene Baze Podataka o Prostornom Planiranju;</p> <p>2. Vlada Kosova je nadležna za:</p> <p>2.1. razmatranje i usvajanje Prostornog Plana Kosova pre podnošenja na usvajanje Skupštini Kosova;</p> <p>2.2. razmatranje i konačno usvajanje Mape Zona Kosova;</p> <p>2.3. razmatranje i usvajanje Prostornih Planova za Posebne Zone pre podnošenja na usvajanje Skupštini Kosova;</p> <p>2.4. razmatranje i konačno usvajanje revidirane Mape Zona Kosova;</p> <p>2.5. razmatranje i konačno usvajanje revidiranih Prostornih Planova za Posebne Zone;</p> <p>2.6. razmatranje i usvajanje drugih dokumenata predviđenih ovim</p>
--	---	---



<p>këtë Ligj.</p> <p>3. Qeveria e Kosovës në baza vjetore harton Raportin Monitorues të Zbatimit të qëllimeve dhe të objektivave të deklaruara në Planin Hapësinor të Kosovës dhe Planet Hapësinore për Zona të Veçanta.</p> <p>4. Qeveria e Kosovës bashkërendon grumbullimin e raporteve për zhvillim strategjik të secilit sektor Qeveritar dhe të njëjtat raporte ia dorëzon Ministrisë gjashtë (6) muaj para se të filloj hartimi i Planit Hapësinor të Kosovës dhe Harta Zonale e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Përgjegjësitë e Ministrisë në Planifikimin Hapësinor</b></p> <p>1. Ministria në pajtim me dispozitat e këtij Ligji është përgjegjëse për:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. përgatitjen e politikave për fushëveprimin e planifikimit hapësinor;</p>	<p>3. Government of Kosovo on annual basis drafts the Monitoring Report on Implementation of goals and objectives stated in the Spatial Plan of Kosovo and Spatial Plans or Special Zones.</p> <p>4. Government of Kosovo coordinates collection of reports for strategic development of each Government sector and submits it to the Ministry six (6) months before the development of the Spatial Plan of Kosovo and the Zoning Map of Kosovo begins.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Responsibilities of the Ministry for Spatial Planning</b></p> <p>1. The Ministry in accordance to provisions of this Law is responsible for:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. preparation of policies for the scope of the spatial planning;</p>	<p>Zakonom;</p> <p>3. Vlada Kosova jednom godišnje izrađuje Nadzorni Izveštaj za Ispunjenje Ciljeva i objektiva navedenih u Prostornom Planu Kosova i Mapi Zona Kosova i Prostornim Razvojnim Planovima za Posebna Područja.</p> <p>4. Vlada Kosova koordiniše prikupljanje izveštaja za strateški razvoj svakog Vladnog sektora i iste izveštaje dostavlja ministarstvu šest (6) meseci pre početka izrade Prostornog Plana Kosova i Mape Zona Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Nadležnosti Ministarstva u prostornom planiranju</b></p> <p>1. Ministarstvo u saglasnosti sa odredbama ovog Zakona je nadležno za:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. pripremu politika za delokrug prostornog planiranja;</p>
---	--	---



<p>1.2. koordinimin e kornizës ligjore të planifikimit hapësinor; dhe</p> <p>1.3. përgatitjen e propozim-vendimeve për hartimin e Planit Hapësinor të Kosovës dhe Hartës Zonale të Kosovës dhe Planet Hapësinore për Zonat e Veçanta, si dhe për revidimin e tyre. Propozim-vendimet përmbajnë të dhënat në vijim:</p> <p>1.3.1. llojin dhe përkufizimin e dokumentit të planifikimit hapësinor;</p> <p>1.3.2. qëllimin e hartimit;</p> <p>1.3.3. kufirin e territorin;</p> <p>1.3.4. subjektin përgjegjës për hartim;</p> <p>1.3.5. mjetet dhe mekanizmat e nevojshëm për hartimin;</p> <p>1.3.6. kushtet dhe mënyrën e zbatimit; dhe</p>	<p>1.2. coordination of legal framework of spatial planning;</p> <p>1.3. preparation of proposals for decisions for development of Spatial Plan of Kosovo and Zoning Map of Kosovo, and Spatial Plans for Special Zones, and for their revision. Proposals for decisions contain the following data:</p> <p>1.3.1. type and definition of the spatial planning document;</p> <p>1.3.2. the purpose of drafting;</p> <p>1.3.3. the border of the territory;</p> <p>1.3.4. entity responsible for drafting;</p> <p>1.3.5. means and mechanisms required for drafting;</p> <p>1.3.6. terms and conditions of implementations; and</p>	<p>1.2. koordinaciju zakonskog okvira za prostorno planiranje;</p> <p>1.3. donošenje predloga odluka o izradi Prostornog plana Kosova, Mape Zona Kosova i Prostornih Planova za Posebne Zone, kao i njihovu reviziju. Predlozi odluka sadrže sledeće podatke:</p> <p>1.3.1. vrstu i definiciju dokumenta prostornog planiranja;</p> <p>1.3.2. svrhu izrade;</p> <p>1.3.3. granice teritorije;</p> <p>1.3.4. nadležni organ za izradu;</p> <p>1.3.5. neophodna sredstva i mehanizme za izradu;</p> <p>1.3.6. uslove i način primene; i</p>
--	--	---



<p>1.3.7. çështje tjera të rëndësishme për hartim.</p> <p>1.4. bashkërendimin e hartimit të:</p> <p>1.4.1. Planit Hapësinor të Kosovës për çdo tetë (8) vite;</p> <p>1.4.2. Hartës Zonal të Kosovës nëntë (9) muaj pas miratimit përfundimtar të Planit Hapësinor të Kosovës;</p> <p>1.4.3. revidimit të Hartës Zonale të Kosovës katër (4) vite pas miratimit përfundimtar të tij, sipas procedurës së përcaktuar për hartimin dhe miratimin e tyre paraprak, në rast se nga të gjitha masat e parapara në Hartën Zonale të Kosovës për këtë periudhë, më pak se 40% të janë zbatuar; dhe</p> <p>1.4.4. Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta, në bashkëpunim me ministritë, komunat dhe institucionet përkatëse.</p>	<p>1.3.7. Other important matters for drafting.</p> <p>1.4. coordination the drafting of :</p> <p>1.4.1. Spatial Plan of Kosovo every eight (8) years;</p> <p>1.4.2. Zoning Map of Kosovo, nine (9) months after final approval of the Spatial Plan of Kosovo;</p> <p>1.4.3. revision of the Zoning Map of Kosovo four (4) years after its final approval, in accordance with the procedure established for the initial development and approval, if less than 40% of the measures foreseen for this period in Zoning Map of Kosovo, are implemented; and</p> <p>1.4.4. Spatial Plans for Special Zones, in cooperation with relevant ministries, municipalities and institutions.</p>	<p>1.3.7. druge stvari od važnosti za izradu.</p> <p>1.4. koordinira izradu:</p> <p>1.4.1. Prostornog Plana Kosova za svakih osam (8) godina;</p> <p>1.4.2. Mapu Zona Kosova devet (9) meseci nakon konačnog usvajanja Prostornog plana Kosova;</p> <p>1.4.3. reviziju Mape Zona Kosova četiri (4) godine nakon njegovog konačnog usvajanja, po postupku utvrđenim za projektovanje i njihovog prethodnog odobrenja, ako sve mere predviđene u Mapu Zona Kosova za taj period, manje od 40% su realizovane;</p> <p>1.4.4. Prostornih Planova za Posebne Oblasti, u saradnji sa ministarstvima, opštinama i institucijama.</p>
---	--	---



<p>1.5. bashkërendimin e objektivave të autoriteteve qendrore në planifikim hapësinor dhe territorial, në Planin Hapësinor të Kosovës, Hartën Zonale të Kosovës dhe Planet Hapësinore për Zona të Veçanta;</p> <p>1.6. të inkurajuar dhe siguruar që pjesëmarrja e publikut është përfshirë në procesin e hartimit dhe të zbatimit të dokumenteve të planifikimit hapësinor;</p> <p>1.7. themelimin, organizimin, menaxhimin dhe mirëmbajtjen e Databazës së Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor, me të gjitha dokumentet e planifikimit hapësinor të nivelit qendror dhe lokal, të cilat janë miratuar nga Autoritetet e Planifikimit Hapësinor, si dhe të dhënat tjera shtesë të cilat ndërlidhen me planifikimin hapësinor;</p> <p>1.8. plotësimin e Databazës së Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor me dokumentet e planifikimit hapësinor pesëmbëdhjetë (15) ditë pas aprovimit të tyre</p>	<p>1.5. coordination of spatial and territorial planning objectives of central authorities in the Spatial Plan, Zoning Map of Kosovo and Spatial Plans for Special Zones;</p> <p>1.6. encouragement and ensurement that public participation is involved in the drafting and implementation of spatial planning documents;</p> <p>1.7. creation, organization, management and maintenance of Consolidated Spatial Planning Database, with all the spatial planning documents of central and local level, which have been approved by the Spatial Planning Authorities, as well as additional data that is related to spatial planning;</p> <p>1.8. updating the Consolidated Spatial Planning Database with spatial planning documents within fifteen (15) days after its final approval;</p>	<p>1.5. koordinacija centralnih ciljeva u prostornom i teritorialnom planiranju, u Prostorni Plan Kosova, Mapa Zona Kosova i Prostornog Plana Za Posebne Zone;</p> <p>1.6. podsticati i obezbediti da učešće javnosti je uključen u izradu i sprovođenje prostornih planskih dokumenata;</p> <p>1.7. kreacija, organizacija, upravljanje i održavanje Baze Podataka Konsolidovanog Prostorno Planiranje, sa svih prostornih planskih dokumenata u centralnom i lokalnom nivou, koji su odobreni od Organa za prostorno planiranje kao i dodatne podaci se odnose na prostorno;</p> <p>1.8. uključnje prostornog planskih dokumenata u Jedinstvenu Bazu Podataka Prostornog Planiranja petnaest (15) dana posle njegovog konačnog usvajanja;</p>
---	---	---





<p>përfundimtar;</p> <p>1.9. zhvillimin e hulumtimeve dhe vlerësimeve të planifikimit hapësinor dhe sugjeron Qeverisë masat që duhet ndërmarrë për të përmirësuar kornizën ligjore dhe ecurinë e hartimit dhe të zbatimit të dokumenteve të planifikimit hapësinor;</p> <p>1.10. zhvillimin e trajnimeve për sektorin publik dhe privat që ushtrojnë veprimtari në fushën e planifikimit hapësinor, për zbatimin e këtij ligji dhe të akteve nënligjore përkatëse;</p> <p>1.11. përcaktimin e kushteve ndërtimore dhe dhënien e lejes së ndërtimit për ndërtime brenda sipërfaqes së mbrojtur; dhe</p> <p>1.12. bashkërendimin me komunat, organizatat lokale dhe ndërkombëtare me qëllim të harmonizimit të planifikimit hapësinor në Kosovë me normat Evropiane dhe ndërkombëtare.</p>	<p>1.9. development of spatial planning research and assessments and suggesting measures to the Government that need to be undertaken in order to improve the legal framework and the procedures for drafting and implementation of spatial planning documents;</p> <p>1.10. development of trainings for public and private sector whose scope of work is spatial planning or implementation of this law and related sub-legal acts;</p> <p>1.11. determining the terms of construction and building permit for constructions within the protected area;</p> <p>1.12. coordination with municipalities, local and international organizations in order to harmonize spatial planning in Kosovo with European and international norms;</p>	<p>1.9. razvoj istraživanja i procena prostornih i Vlade predlaže mere koje treba preduzeti da se poboljša zakonski okvir i performanse dizajna i implementacije prostornih planskih dokumenata;</p> <p>1.10. Razvoj obuke za javnog i privatnog sektora koje deluju u oblasti prostornog planiranja, sprovođenje ovog zakona i odgovarajućim propisima;</p> <p>1.11. određivanja uslova izgradnje i građevinska dozvola za izgradnju u okviru zaštićenog područja;</p> <p>1.12. koordinacija sa opštinama, lokalnim i međunarodnim organizacijama u cilju usklađivanja prostornog planiranja na Kosovu sa Evropskim i međunarodnim normama;</p>
--	--	--



<p>2. Ministria siguron që hartimi i dokumenteve të planifikimit hapësinor në nivelit lokal është në pajtim me dispozitat e këtij ligji, përmes ofrimit të ndihmës teknike Autoritetit përgjegjës komunal për planifikim dhe menaxhim hapësinor, duke:</p> <p>2.1. dorëzuar Të Dhënat Digjitale Bazë dhe Normat Teknike Të Planifikimit Hapësinor që duhet të shfrytëzohen gjatë hartimit të Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartës Zonale të Komunës; dhe</p> <p>2.2. zhvilluar trajnime për shfrytëzimin e të Dhënave Digjitale Bazë dhe Normave Teknike Të Planifikimit Hapësinor para se të fillojë hartimi i Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartës Zonale të Komunës;</p> <p>2.3. bashkërenduar vlerësimin e përputhshmërisë së Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartës Zonale të Komunës dhe të revidimit të tyre me të Dhënat Digjitale Bazë dhe Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor</p>	<p>2. The Ministry ensures that the development of spatial planning documents at the local level are in accordance with the provisions of this law, by providing technical assistance to the municipal authority responsible for spatial planning and management through:</p> <p>2.1. delivering Elementary Digital Data and Spatial Planning Technical Norms that are to be used during drafting of the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map; and</p> <p>2.2. developing trainings for using Elementary Digital Data and Spatial Planning Technical Norms before the drafting of Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map commences;</p> <p>2.3. coordination of compliance assessment of the Municipal Development Plan and the Municipal Zoning Map and their revision with Basic Digital Data and Spatial Planning Standards, and notifies the</p>	<p>2. Ministarstvo obezbeđuje da razvoj prostornih planskih dokumenata na lokalnom nivou je u skladu sa odredbama ovog zakona, kroz pružanje tehničke pomoći na Opštinskom organu nadležnom za prostorno planiranje i upravljanje:</p> <p>2.1. isporučuju Digitalne Baze Podataka i Tekničke Norme prostornog planiranja koje se koriste u izradi Opštinski Razvojni Plan, i Mapu Zona Opština; i</p> <p>2.2. razviti obuku za korišćenje Digitalne Baze Podataka i Tekničke Norme prostornog planiranja pre nego što počnete izradu Opštinski razvojni plan i Mapa Zone Opština;</p> <p>2.3. ocenjivanje usaglašenosti koordinaciju Opštinskog Razvojnog Plana i Mapa Zone Opštine i njihovu reviziju sa Digitalnim i Tekničke Norme prostornog planiranja i sa donošenje obavestiti opštinsku vlast</p>
--	--	---



<p>dhe me vendim njofton autoritetin përgjegjës komunal për planifikim dhe menaxhim hapësinor për:</p> <p>2.3.1 miratimin e Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartës Zonale të Komunës brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e dorëzimit;</p> <p>2.3.2. kërkesën për ndryshime dhe plotësime të Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartës Zonale të Komunës brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e dorëzimit; dhe</p> <p>2.3.3. miratimin e Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartës Zonale të Komunës të përmirësuar, që përmban ndryshimet dhe plotësimet e kërkuara brenda pesë (5) ditëve nga dita e dorëzimit.</p> <p>3. Të gjitha institucionet publike në nivel qendror dhe lokal janë të obliguara të ndihmojnë Ministrinë me dokumentacion mbështetës të sektorëve të ndryshëm, të</p>	<p>responsible municipal authority for spatial planning and management of the decision of:</p> <p>2.3.1 approval of the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map within fifteen (15) days from the date of their submission;</p> <p>2.3.2. the request for changes and amendments and to the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map, within fifteen (15) days from the date of their submission; and</p> <p>2.3.3. approval of the corrected Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map that contains the requested changes and amendments; within five (5) days from the date of their submission.</p> <p>3. All public institutions at central and local level are obliged to assist the Ministry with supporting documentation of the various sectors, which are vital for</p>	<p>odgovorna za prostorno planiranje i upravljanje za:</p> <p>2.3.1 odobrenje Opštinskog Razvojnog Plana i Mape Zona Opštine u roku od petnaest (15) dana od dana isporuke;</p> <p>2.3.2. zahtev za izmene i dopune Opštinskog Razvojnog Plana i Mape Zona Opštine, u roku od petnaest (15) dana od dana isporuke;</p> <p>2.3.3. odobrenje poboljšanog Opštinskog Razvojnog Plana i Mape Zona Opštine, koji sadrži amandmane neophodne u roku od pet (5) dana od dana dostavljanja.</p> <p>3. Sve centralne i lokalne javne institucije imaju obavezu da pomognu Ministarstvu u prateću dokumentaciju raznih sektora, koji su neophodni za pripremu Prostornog</p>
---	--	--



<p>cilat janë të nevojshme për përgatitjen e Planit Hapësinor të Kosovës dhe Hartën Zonale të Kosovës.</p> <p>4. Ministria për hartimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor mund të sigurojë edhe donacione nga institucionet vendore dhe ndërkombëtare, përpos burimeve financiare të alokuara nga Qeveria.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor të cilat duhet të zbatohen në hartimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor.</p> <p>6. Ministria me akt nënligjor përcakton fushëveprimin dhe përgjegjësitë e Institutit për Planifikim Hapësinor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Përgjegjësitë e Kuvendit Komunal në Planifikimin Hapësinor</b></p> <p>1. Kuvendi Komunal në pajtim me dispozitat e këtij ligji është përgjegjës për aprovimin e mjeteve financiare të alokuara nga Komuna për zbatim të këtij Ligji.</p>	<p>the preparation of the Spatial Plan of Kosovo and Zoning Map of Kosovo.</p> <p>4. The Ministry, for the development of spatial planning documents, can also secure donations from local and international institutions, in addition to financial resources allocated by the Government.</p> <p>5. The Ministry, by a sub-legal act, shall determine the Spatial Planning Technical Norms that ought to be applied in the drafting of spatial planning documents.</p> <p>6. The Ministry, by a sub-legal act, shall determine the scope and responsibilities of the Institute for Spatial Planning.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Responsibilities of the Municipal Assembly in Spatial Planning</b></p> <p>1. Municipal Assembly, in compliance with provisions of this Law is responsible for the approval of funds allocated for the implementation of this Law.</p>	<p>Plana Kosova i Mapu Zona Kosova.</p> <p>4. Ministarstvo za razvoj prostornih planskih dokumenata može da obezbedi donacije iz lokalnih i međunarodnih institucija, pored finansijskih sredstava dodijeljenih od strane Vlade.</p> <p>5. Ministarstvo će podzakonskom aktom utvrditi Tekničke Norme prostornog planiranja koje treba primeniti u izradi prostorno planske dokumentacije.</p> <p>6. Ministarstvo će podzakonskom aktom utvrditi obim i odgovornosti Instituta za Prostorno Planiranje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Nadležnosti Skupštine Opštine u Prostornom Planiranju</b></p> <p>1. Skupština Opštine saglasno odredbama ovog zakona, je nadležna za odobravanje finansijskih sredstava izdvojenih od strane Opštine za implementiranje ovog Zakona.</p>
--	---	---



<p>2. Kuvendi Komunal është përgjegjës për:</p> <p>2.1. aprovimin e propozim vendimit për hartimin e Planit Zhvillimor Komunal, Hartën Zonale të Komunës, si dhe të Planeve Rregulluese të Hollësishme;</p> <p>2.2. aprovimin e Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartën Zonale të Komunës, pasi të aprovohet nga Drejtoritë sektoriale të Komunës në dy fazat vijuese të hartimit:</p> <p>2.2.1. pas përfundimit të Planit Zhvillimor Komunal; dhe</p> <p>2.2.2. pas përfundimit të Hartës Zonale të Komunës.</p> <p>2.3. aprovimin e Planeve Rregulluese të Hollësishme, pasi të aprovohen nga Drejtoritë sektoriale të Komunës;</p> <p>2.4. revidimin e Hartës Zonale të Komunës, pasi të aprovohet nga Drejtoritë sektoriale të Komunës;</p> <p>2.5. revidimin e Planeve Rregulluese</p>	<p>2. Municipal Assembly is responsible for:</p> <p>2.1. approval of proposal of decision for drafting of the Municipal Development Plan, Municipal Zoning Map, and the Detailed Regulatory Plans;</p> <p>2.2. approval of the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map, after approval from the sector directorates of the municipality at the following two phases of drafting:</p> <p>2.2.1. after completion of the Municipal Development Plan; and</p> <p>2.2.2. after the completion of the Municipal Zoning Map.</p> <p>2.3. approval of Detailed Regulatory Plans, after approval from sector directorates of the municipality;</p> <p>2.4. revision of the Zoning Map of Kosovo, after approval by the sector Directorates of the municipality;</p> <p>2.5. revision of Detailed Regulatory</p>	<p>2. Skupština Opštine je nadležna za:</p> <p>2.1. usvajanje odluke o izradi Opštinskog Razvojnog Plana, Mape Zone opštine kao i detaljnog Regulativnog Plana;</p> <p>2.2. usvajanje opštinskog razvojnog plana i zone mapa opštine, nakon odobrenja resornih opštinskih uprava u dve sledeće etape izrade:</p> <p>2.2.1. nakon izrade Opštinskog Razvojnog Plana; i</p> <p>2.2.2. nakon izrade Mape Zona Opštine;</p> <p>2.3. usvajanje Detaljne Regulativne Planove, nakon odobrenja od Resornim Opštinskim Upravama;</p> <p>2.4. reviziju Mape Zona Opštine, nakon odobrenja od Resornim Opštinskim Upravama;</p> <p>2.5. reviziju Detaljne Regulativne</p>
--	---	---



<p>të Hollësishme, pasi të aprovohen nga Drejtoritë sektoriale të Komunës;</p> <p>2.6. dokumentet tjera të parapara me këtë Ligj.</p> <p>3. Kuvendi Komunal në baza vjetore shqyrton Raportin Monitorues të Zbatimit të qëllimeve dhe të objektivave të deklaruara në Planin Zhvillimor Komunal dhe Hartën Zonale të Komunës, si dhe Planet Rregulluese të Hollësishme të përgatitur nga Drejtoratet sektoriale të Komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Përgjegjësitë e Autoritetit Përgjegjës Komunal për Planifikim dhe Menaxhim Hapësinor</b></p> <p>1. Autoriteti përgjegjës Komunal për planifikim dhe menaxhim hapësinor në pajtim me dispozitat e këtij Ligji, është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. zhvillimin e planifikimit hapësinor, përmes hartimit dhe zbatimit të qëllimeve dhe objektivave të deklaruara në dokumentet e planifikimit hapësinor;</p>	<p>Plans, after approval from the sector directorates of the municipality;</p> <p>2.6. other documents stipulated by this Law.</p> <p>3. Municipal Assembly on annual basis reviews the Monitoring Report of the Implementation of the goals and objectives stated in the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map, and the Detailed Regulatory Plans prepared by sector directorates of the municipality.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Responsibilities of the Municipal Authority Responsible for Spatial Planning and Management</b></p> <p>1. Municipal authority responsible for spatial planning and management in accordance with the provisions of this Law, is responsible for:</p> <p>1.1. spatial development, through design and implementation of goals and objectives stated in spatial planning documents;</p>	<p>Planove, nakon odobrenja od Resornim Opštinskim Upravama;</p> <p>2.6. drugu dokumentaciju predviđenu ovim Zakonom;</p> <p>3. Skupština Opštine jednom godišnje razmatra Nadzorni Izveštaj za Ispunjenje ciljeva i objektivna navedenih u Razvojnem Planu Opštine i Mapu Zone Opštine kao i Detaljnim Regulativne Planove koje pripremaju Resorne Opštinske Uprave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Nadležnost Nadležnog Opštinskog Organa za Prostorno Planiranje i Upravljanje</b></p> <p>1. Nadležni Opštinski organ za prostorno planiranje i upravljanje, saglasno odredbama ovog zakona, je nadležan za:</p> <p>1.1. razvoj prostornog planiranja putem izrade i primene ciljeva i objektivna navedenih u dokumentu prostornog planiranja;</p>
--	---	---



<p>1.2. përgatitjen e propozim-vendimeve për hartimin e Planit Zhvillimor Komunal, Hartës Zonale të Komunës dhe Planet Rregulluese të Hollësishme, si dhe për revidimin e Hartës Zonale të Komunës dhe Planet Rregulluese të Hollësishme. Propozim-vendimet përmbajnë të dhënat në vijim:</p> <p>1.2.1. llojin dhe përkufizimin e dokumentit të planifikimit hapësinor;</p> <p>1.2.2. qëllimin e hartimit;</p> <p>1.2.3. kufirin e territorit;</p> <p>1.2.4. subjektin përgjegjës për hartimin;</p> <p>1.2.5. mjetet dhe mekanizmat e nevojshëm për hartim;</p> <p>1.3. koordinimin me Drejtorive Sektoriale dhe burimeve njerëzore brenda komunës për hartimin e Planit Zhvillimor Komunal për çdo tetë (8) vite;</p>	<p>1.2. preparation of proposals for decisions on drafting the Municipal Development Plan, Municipal Zoning Map and Detailed Regulatory Plans, and for the revision of the Municipal Zoning Map and Detailed Regulatory Plans. Draft decision contain the following information:</p> <p>1.2.1. type and definition of spatial planning document;</p> <p>1.2.2. the purpose of drafting;</p> <p>1.2.3. border of the territory;</p> <p>1.2.4. entity responsible for drafting;</p> <p>1.2.5. means and mechanisms necessary for drafting;</p> <p>1.3. coordination of sector directorates and human resources within the municipality for drafting the Municipal Development Plan within every eight (8) years;</p>	<p>1.2. pripremu predloga odluka za izradu Opštinskog Razvojnog Plana, Mape Zona Opštine i Detaljnih Regulativnih Planova kao i reviziju Mape Zona Opštine i Detaljnih Regulativnih Planova. Predlozi odluke sadrže sledeće podatke:</p> <p>1.2.1. vrstu i definiciju dokumenta prostornog planiranja;</p> <p>1.2.2. svrhu izrade;</p> <p>1.2.3. granice teritorije;</p> <p>1.2.4. nadležni organ za izradu;</p> <p>1.2.5. neophodna sredstva i mehanizme za izradu;</p> <p>1.3. koordinaciju Resornih Uprava i kadrova u okviru opštine za izradu Opštinskog Razvojnog Plana za svakih osam (8) godina;</p>
--	--	--



<p>1.4. hartimin e Hartës Zonale të Komunës, në përputhje me Hartën Zonale të Kosovës dhe Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor, nëntë (9) muaj pas miratimit përfundimtar të Planit Zhvillimor Komunal, përmes:</p> <p>1.4.1. koordinimit të drejtorive sektoriale dhe burimeve njerëzore brenda komunës; ose</p> <p>1.4.2. konkursit të projektimit, në përputhje me Ligjin Nr. 03/L-241 për Prokurimin Publik në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.5. hartimin e Planeve Rregulluese të Hollësishme, në përputhje me Hartën Zonale të Komunës, Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor, dispozitat e Ligjit Nr. 03/L-039 për Zonat e Veçanta të Mbrojtura, përmes:</p> <p>1.5.1. koordinimit të drejtorive sektoriale dhe burimeve njerëzore brenda komunës; ose</p> <p>1.5.2. konkursit të projektimit, në përputhje me Ligjin Nr. 03/L-241</p>	<p>1.4. drafting of Municipal Zoning Map in accordance with Zoning Map of Kosovo and Spatial Planning Standards, nine (9) months after final approval of the Municipal Development Plan, through:</p> <p>1.4.1. coordination of sector directorates and human resources within the municipality; or</p> <p>1.4.2. through design contest, in accordance with Law No. 03/L-241 on Public Procurement in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. drafting of Detailed Regulatory Plans, in accordance with the Municipal Zoning Map, Spatial Planning Standards, the provisions of Law No. 03/L-039 on Special Protected Zones, through:</p> <p>1.5.1. coordination of sector directorates and human resources within the municipality; or</p> <p>1.5.2. through design contest, in accordance with Law No. 03/L-</p>	<p>1.4. izradu Mape Zona Opštine u saglasnosti sa Mapom Zona Kosova i Tekničke Norme prostornog planiranja, devet (9) meseci nakon konačnog usvajanja Opštinskog Razvojnog Plana, putem:</p> <p>1.4.1. koordinacije resornih uprava i opštinskih kadrova; ili</p> <p>1.4.2. konkursa za projektovanje, u saglasnosti sa Zakonom Br. 03/L-241 o javnim nabavkama u Republici Kosovo;</p> <p>1.5. izradu Detaljnih Regulativnih Planova u saglasnosti sa Mapom Zona Opštine, Tekničke Norme prostornog planiranja, odredbama Zakona Br. 03/L-039 o Posebnim Zaštićenim Zonama, putem:</p> <p>1.5.1. koordinacije resornih uprava i opštinskih kadrova; ili</p> <p>1.5.2. konkursa za projektovanje, u saglasnosti sa Zakonom Br.</p>
--	---	--





<p>për Prokurimin Publik në Republikën e Kosovës.</p> <p>1.6. revidimit të Hartës Zonale të Komunës katër (4) vite pas miratimit përfundimtar të tij, sipas procedurës së përcaktuar për hartimin dhe miratimin e tyre paraprak, në rast se nga të gjitha masat e parapara në Hartës Zonale të Komunës për këtë periudhë, më pak se 40% të janë zbatuar;</p> <p>1.7. zhvillimin e trajnimit nga përfaqësues të Ministrisë për shfrytëzimin e të Dhënave Digjitale Bazë që do të përdoren gjatë hartimit të dokumenteve të planifikimit hapësinor;</p> <p>1.8. hartimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor në përputhje të plotë me Planin Hapësinor të Kosovës, Hartën Zonale të Kosovës dhe me Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.9. dorëzimin dhe prezantimin e Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartës Zonale të Komunës në</p>	<p>241 on Public Procurement in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. revision of the Zoning Map of Municipality four (4) years after its final approval, in accordance with the procedure established for the initial development and approval, if less than 40% of the measures foreseen for this period in Zoning Map of Municipality, are implemented;</p> <p>1.7. orchestration of training by representatives of the Ministry for the receipt and use of Digital Data Base that will be used during the development of spatial planning documents;</p> <p>1.8. development of spatial planning documents in full compliance with the Spatial Plan of Kosovo, Zoning Map of Kosovo and Spatial Planning Standards;</p> <p>1.9. submission and presentation of the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map to the</p>	<p>03/L-241 o javnim nabavkama u Republici Kosova;</p> <p>1.6. revizija Mape Zona Opštine četiri (4) godine nakon njegovog konačnog usvajanja, po postupku utvrđenim za projektovanje i njihovog prethodnog odobrenja, ako sve mere predviđene u Mapu Zona Opštine za taj period, manje od 40% su realizovane;</p> <p>1.7. održavanje obuke od strane predstavnika Ministarstva o primanju i korišćenju Podataka Digitalne Baze podataka koji će se koristiti tokom izrade dokumenata prostornog planiranja;</p> <p>1.8. izradu dokumenata prostornog planiranja u punoj saglasnosti sa Prostornim Planom Kosova, Mapom Zona Kosova i Tekničke Norme prostornog planiranja</p> <p>1.9. podnošenje i izlaganje Opštinskog Razvojnog Plana i Mape Zona Opštine u ministarstvu kako bi</p>
--	---	---



<p>Ministri, për ta verifikuar përputhshmërinë me Planin Hapësinor të Kosovës, Hartën Zonale të Kosovës dhe Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor, në tri fazat vijuese:</p> <p>1.9.1. para shqyrtimit publik të Planit Zhvillimor Komunal;</p> <p>1.9.2. para shqyrtimit publik të Hartës Zonale të Komunës;</p> <p>1.9.3. para përfshirjes së të dhënave në Databazën e Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor.</p> <p>1.10. rishikimin dhe monitorimin e zbatimit të objektivave të parashtruara në dokumentet e planifikimit hapësinor në tërë territorin e komunës;</p> <p>1.11. ofrimin e të gjitha dokumenteve të planifikimit hapësinor brenda shtatë (7) ditëve pas miratimit të tyre nga Kuvendi Komunal dhe informacioneve përkatëse ministrisë dhe sigurimin e saktësisë dhe</p>	<p>Ministry, to verify compliance with the Spatial Plan of Kosovo, Zoning Map of Kosovo and Spatial Planning Standards in the following three phases:</p> <p>1.9.1. before public review of the Municipal Development Plan;</p> <p>1.9.2. before public review of the Municipal Zoning Map;</p> <p>1.9.3. before inclusion of data in the Consolidated Spatial Planning Database.</p> <p>1.10. reviewing and monitoring the implementation of the objectives set out in spatial planning documents in the entire territory of the municipality;</p> <p>1.11. providing all spatial planning documents within seven (7) days after their approval by the Municipal Assembly and relevant information to the Ministry and ensure the accuracy and completeness of the data included</p>	<p>se proverila saglasnost sa Prostornim Planom Kosova, Mapom Zona Kosova i Tekničke Norme prostornog planiranja u tri sledeće etape:</p> <p>1.9.1. pre javnog razmatranja Opštinskog Razvojnog Plana;</p> <p>1.9.2. pre javnog razmatranja Mape Zona Opštine;</p> <p>1.9.3. pre unošenja podataka u Jedinstvenu Bazu Podataka Prostornog Planiranja.</p> <p>1.10. reviziju i nadgledanje izvršenja ciljeva predviđenih u dokumentima prostornog planiranja na celoj teritoriji opštine;</p> <p>1.11. pružanje celokupne dokumentacije prostornog planiranja u roku od sedam (7) dana nakon usvajanja u Skupštini Opštine i odgovarajućih informacija ministarstvu i obezbeđivanje tačnosti</p>
--	---	---



<p>kompletimin e të dhënave të përfshira në Databazën e Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.12. inkurajimin dhe sigurimin e pjesëmarrjes publike në procesin e hartimit dhe të zbatimit të dokumenteve të planifikimit hapësinor;</p> <p>1.13. bashkërendimin me ministrinë me qëllim të harmonizimit të planifikimit hapësinor me legjislacionin ekzistuese në Kosovë;</p> <p>1.14. informimin vjetor në Ministri për gjendjen e Planit Zhvillimor Komunal dhe Hartën Zonale Komunale dhe Planet Rregulluese të Hollësishme dhe gjendjen e zbatimit të tyre;</p> <p>1.15. zbatimin e njoftimit publik dhe shqyrtimit publik para se të finalizohet Plani Zhvillimor Komunal, Harta Zonale e Kosovës dhe Planet Rregulluese të Hollësishme; dhe</p>	<p>in the Consolidated Spatial Planning Database;</p> <p>1.12. encouragement and ensuring public participation in the process of drafting and implementation of spatial planning documents;</p> <p>1.13. coordination with the Ministry in order to harmonize the spatial planning with the existing legislation in Kosovo;</p> <p>1.14. informing the Ministry annually on the state of Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map and Detailed Regulatory Plans and their implementation status.</p> <p>1.15. implementation of public notification and public review before Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map and Detailed Regulatory Plans is finalized; and</p>	<p>i upotpunjavanja podataka unetih u Jedinstvenu Bazu Podataka Prostornog Planiranja;</p> <p>1.12. ohrabrivanje i obezbeđivanje javnog učešća u procesu izrade i primene dokumentacije prostornog planiranja;</p> <p>1.13. koordinaciju sa ministarstvom u cilju harmonizacije prostornog planiranja sa postojećim zakonima na Kosovu;</p> <p>1.14. godišnje obaveštavanje Ministarstva o stanju Opštinskog Razvojnog Plana i Mape Zona Opštine i detaljnih Regulativnih Planova i stanju njihove primene.</p> <p>1.15. implementacija javnog obaveštenja i javne rasprave je završen pre Opsitnskog Razvojnog plana, Opstinske Mape Zona i Detaljnog Regulativnog Plana,</p>
---	---	--



<p>1.16. shqyrtimin paraprak të kërkesave për ndryshimin e kufijve ekzistues të parcelave kadastrale, para vendimit përfundimtar nga autoriteti përgjegjës për kadastrë.</p> <p>2. Autoriteti përgjegjës për planifikim dhe menaxhim hapësinor siguron që Plani Zhvillimor Komunal dhe Harta Zonale e Komunës përfshin:</p> <p>2.1. të dhënat grafike të Planit Hapësinor të Kosovës dhe Hartës Zonale të Kosovës; dhe</p> <p>2.2. të gjitha Planet Rregulluese Urbane dhe Planet Rregulluese të Hollësishme, të miratuara paraprakisht.</p> <p>3. Të gjitha institucionet publike në nivel qendror dhe lokal janë të obliguara të ndihmojnë autoritetin përgjegjës për planifikimin dhe menaxhimin hapësinor, me dokumentacion mbështetës të sektorëve të ndryshëm, të cilat janë të nevojshme për përgatitjen e Planit Hapësinor të Kosovës dhe Hartën Zonale të Kosovës.</p>	<p>1.16. preliminary review of all requests for changing the existing boundaries of land parcels, prior to decision by the authority responsible for cadastre.</p> <p>2. The authority responsible for spatial planning and management ensures that the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map contains:</p> <p>2.1. graphic data of the Spatial Planning of Kosovo and Zoning Map of Kosovo; and</p> <p>2.2. all Urban Regulatory Plans and Detailed Regulatory Plans, that have been approved.</p> <p>3. All public institutions at national and local level of government are obliged to help the authority responsible for spatial planning and management, with supporting documentation of various sectors, which are necessary for the preparation of the Spatial Plan of Kosovo and Zoning Map of Kosovo.</p>	<p>1.16. preliminarno razmatranje zahteva za izmenu postojećih granica katastarskih parcela pre donošenja konačne odluke u nadležnom katastarskom organu;</p> <p>2. Nadležni Organ za prostorno planiranje obezbeđuje da Opštinski Razvojni Plan i Mapa Zona Opštine obuhvataju:</p> <p>2.1. grafičke podatke Prostornog Plana Kosova i Mape Zona Kosova.</p> <p>2.2. sve Urbanističke Regulativne Planove i Detaljne Regulativne Planove, koji su prethodno usvojeni.</p> <p>3. Sve javne institucije na centralnom i lokalnom nivou upravljanja su obavezane da pomažu nadležnom organu za prostorno planiranje i nadzor odgovarajućom dokumentacijom raznih resora, koja je potrebna za pripremu Prostornog Plana Kosova i Mape Zona Kosova.</p>
---	--	---



<b>KAPITULLI III DOKUMENTET E PLANIFIKIMIT HAPËSINOR</b>	<b>CHAPTER III SPATIAL PLANNING DOCUMENTS</b>	<b>POGLAVLJE III DOKUMENTI PROSTORNOG PLANIRANJA</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Plani Hapësinor i Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12 Spatial Plan of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12 Prostorni Plan Kosova</b></p>
<p>1. Plani Hapësinor i Kosovës është një dokument multi-sektorial që përmes grafikoneve, hartave, fotografive dhe tekstit hulumton dhe vlerëson gjendjen ekzistuese demografike dhe hapësinore për tërë territorin e Kosovës, në krahasim me nevojat e qytetarëve dhe planet zhvillimore strategjike të Qeverisë, për një periudhë së paku tetë (8) vjeçare.</p> <p>2. Në mënyrë që të përcaktohen prioritetet e qëndrueshme strategjike, Plani Hapësinor i Kosovës shqyrton gjendjen ekzistuese të:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. të dhënave demografike të vendit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. shfrytëzimit të burimeve të zhvillimit ekonomik në raport me objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve Qeveritar;</p>	<p>1. Spatial Plan of Kosovo is a multi-sectoral document that through charts, maps, photos and text explores and evaluates existing demographic and spatial conditions for the whole territory of Kosovo, in comparison to the needs of the citizens and the strategic development plans of the Government, for a period of at least eight (8) years.</p> <p>2. In order to establish sustainable strategic priorities, Spatial Plan of Kosovo evaluates the existing conditions of:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. demographic data of the country;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. exploitation of economic resources in relation to the objectives of the Government sector's strategic development plans;</p>	<p>1. Prostorni Plan Kosova je multisektorski dokument koji koristeći grafikone, ctreže, fotografije i tekst istražuje i ocenjuje trenutnu demografsku situaciju i prostor za celu teritoriju Kosova, u skladu odnosu na potrebe građana i strateških razvojnih planova Vlade, na period od najmanje osam (8) godina.</p> <p>2. U cilju uspostavljanja čvrste strateške prioritete, Prostorni plan Kosova razmatra postojeće stanje:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. demografski podaci zemlji;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. eksploatacija privrednih resursa u odnosu na ciljeve strateških sektora države razvojnih planova;</p>



<p>2.3. infrastrukturës ekzistuese teknike të nivelit qendror në raport me objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve Qeveritar;</p> <p>2.4. infrastrukturës ekzistuese publike të nivelit qendror në raport me objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve Qeveritar;</p> <p>2.5. infrastrukturës ekzistuese sociale të nivelit qendror në raport me objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve Qeveritar;</p> <p>2.6. kërcënimeve nga fatkeqësitë natyrore dhe ndotjet e mjedisit dhe</p> <p>2.7. sipërfaqeve të mbrojtura, Zonave të Veçanta dhe Zonave të Veçanta të Mbrojtura.</p> <p>3. Plani Hapësinor i Kosovës përcakton vizionin, parimet dhe prioritetet e zhvillimit strategjik mbi të cilat bazohet hartimi i Harta Zonale e Kosovës.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjor përcakton elementet dhe kërkesat themelore për</p>	<p>2.3. existing technical infrastructure of the center level, in relation to the objectives of the Government sector's strategic development plans;</p> <p>2.4. existing public infrastructure of the central level in relation to the objectives of the Government sector's strategic development plans;</p> <p>2.5. existing social infrastructure of the central level in relation to the objectives of the Government sector's strategic development plans;</p> <p>2.6. threats from natural disasters and environmental pollution and</p> <p>2.7. protected areas, Special Zones and Special Protected Zones.</p> <p>3. Spatial Plan of Kosovo defines the vision, principles and strategic development priorities upon which the drafting of Municipal Zoning Map is based.</p> <p>4. The Ministry with a sub-legal act shall determine the basic elements and</p>	<p>2.3. postojeće tehničke infrastrukture centra u odnosu na ciljeve strateških sektora državnih razvojnih planova;</p> <p>2.4. postojeće javne infrastrukture na centralnom nivou u odnosu na ciljeve strateških sektora državnih razvojnih planova;</p> <p>2.5. postojeće društvene infrastrukture centra u odnosu na ciljeve strateških sektora državnih razvojnih planova;</p> <p>2.6. pretnje od prirodnih nepogoda i zagađenja životne sredine i</p> <p>2.7. zaštićenih područja, Posebnih Područja i Oblasti pod Posebnom Zaštitom.</p> <p>3. Prostorni Plan Kosova definiše viziju, principe i strateške razvojne prioritete na kojima se zasniva nacrt Mapa Zone Kosova.</p> <p>4. Ministarstvo putem ovog podređenog pravnog akta određuje elemente i osnovne</p>
--	---	---



<p>hartimin, zbatimin dhe monitorimin e Planit Hapësinor të Kosovës.</p>	<p>requirements for the drafting, implementation and monitoring of the Spatial Planning of Kosovo.</p>	<p>zahteve za projektovanje, implementaciju i nagledanje Prostornog Plana Kosova</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Harta Zonale e Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Zoning Map of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Mapa Zona Kosova</b></p>
<p>1. Harta Zonale e Kosovës është një dokument multi-sektorial që përmes grafikoneve, hartave dhe tekstit përcakton hollësisht llojin, destinimin, shfrytëzimin e planifikuar të hapësirës dhe masat e veprimit të cilat bazohen në kohëzgjatje dhe projeksione të arritshme të investimeve publike dhe private për tërë territorin e Kosovës, për një periudhë së paku tetë (8) vjeçare;</p>	<p>1. Zoning Map of Kosovo is a multi-sectoral document that through charts, maps, photos and text determines the type, destination, planned use of space and action measures that are based on the duration and projections of available public and private investment for the entire territory of Kosovo for a period of at least eight (8) years;</p>	<p>1. Mapa Zona Kosova je multisektorski dokument pomoću grafikona, mape, fotografija i teksta definiše akcionih mera, postavlja se detaljno tip, odredište planiranog korišćenja prostora i delovanje mera koje su zasnovane na trajanju i pristupačnim javnih investicija i projekcije privatno za celu teritoriju Kosova za period od najmanje osam (8) godina;</p>
<p>2. Harta Zonale e Kosovës përcakton sipërfaqet dhe masat për:</p>	<p>2. Zoning Map of Kosovo designates surfaces and measures for:</p>	<p>2. Mape Zona Kosova određiva površine i mere za:</p>
<p>2.1. zhvillimin ekonomik;</p>	<p>2.1. economic development;</p>	<p>2.1. ekonomski razvoj;</p>
<p>2.2. zhvillimin e zonave bujqësore, rezidenciale, komerciale, industriale, teknologjike dhe për shfrytëzim të përzier, dhe kushtet ndërtimore;</p>	<p>2.2. development of agricultural areas, residential, commercial, industrial, technological and mixed use, and terms of construction;</p>	<p>2.2. razvoj poljoprivrednih površina, stambene, komercijalne, industrijske, tehnološke i mešovite upotrebe, kao i uslovi izgradnje;</p>
<p>2.3. përmirësimin e infrastrukturën</p>	<p>2.3. improvement of a central level</p>	<p>2.3. centralna tehnička infrastruktura</p>



<p>teknike të nivelit qendror;</p> <p>2.4. përmirësimin e infrastrukturës publike të nivelit qendror;</p> <p>2.5. përmirësimin e infrastrukturës sociale të nivelit qendror;</p> <p>2.6. përmirësimin e sigurisë publike të nivelit qendror;</p> <p>2.7. mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe ndotja e mjedisit;</p> <p>2.8. sipërfaqet e mbrojtura, Zonat e Veçanta dhe Zonat e Veçanta të Mbrojtura;</p> <p>2.9. dispozitat e zbatimit; dhe</p> <p>2.10. dispozitat e monitorimit të zbatimit.</p> <p>3. Hartimi i Hartës Zonale të Kosovës bazohet në:</p> <p>3.1. deklaratën e vizionit, parimeve dhe pikësnyimeve sektoriale të zhvillimit strategjik;</p>	<p>technical infrastructure;</p> <p>2.4. improvement of a central level public infrastructure;</p> <p>2.5. improvement of a central level social infrastructure;</p> <p>2.6. improvement of a central level public safety;</p> <p>2.7. protection from natural disasters and environmental pollution;</p> <p>2.8. protected areas, Special Zones and Special Protected Zones;</p> <p>2.9. implementation provisions; and</p> <p>2.10. monitoring implementation provisions.</p> <p>3. Drafting of Zoning Map of Kosovo is based on:</p> <p>3.1. vision statement, principles and sectoral strategic development goals;</p>	<p>unapređenje;</p> <p>2.4. poboljšanje javne infrastrukture i centralnom nivou;</p> <p>2.5. poboljšanje socijalne infrastrukture centralnom nivou;</p> <p>2.6. poboljšanje javne bezbednosti na centralnom nivou;</p> <p>2.7. zaštita od prirodnih nepogoda i zagađenja životne sredine;</p> <p>2.8. površine zaštićene, Posebnim Oblastima i Posebnih Zaštićenih Područja;</p> <p>2.9. sprovođenje odredbe;</p> <p>2.10. odredbe za praćenje implementacije.</p> <p>3. Nacrt Mape Zona Kosova zasniva se na:</p> <p>3.1. vizija, principi i sektorskih strateških razvojnih ciljeva;</p>
--	--	--





<p>3.2. krijimin e kushteve të mira të jetesës, mundësi të barabarta ekonomike dhe mbrojtje të mjedisit si dhe të trashëgimisë natyrore, kulturore dhe arkeologjike;</p> <p>3.3. objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve të ndryshëm të Qeverisë, për administratë publike, arsim, shkencë dhe teknologji, agrikulturë, pylltari, zhvillimit rural, siguri publike, trashëgimi kulturore, ngjarje kulturore, sport, mjedis, mirëqenie sociale, shëndetësi, infrastrukturë, ekonomi, tregti, industri, telekomunikacion, transport publik, prodhim të energjisë elektrike dhe termike, burime natyrore dhe minerale, etj.</p> <p>3.4. zhvillim të qëndrueshëm dhe proporcional të komunitetit, duke shfrytëzuar në mënyrë efikase fondet publike; dhe</p> <p>3.5. parimet ndërkombëtare të planifikimit hapësinor, zhvillim të qëndrueshëm, dhe qeverisje në harmoni me normat Evropiane.</p>	<p>3.2. creation of better living conditions, equal economic opportunities and environmental protection and natural heritage, cultural and archaeological sites;</p> <p>3.3. objectives of strategic development plans of different sectors of the government, public administration, education, science and technology, agriculture, forestry, rural development, public safety, cultural heritage, cultural events, sports, environment, social wellbeing, health, infrastructure, economy, trade, industry, telecommunications, public transport, electricity generation and thermal energy, natural resources and minerals, etc.;</p> <p>3.4. sustainable and proportional development of communities through efficient use of public funds; and</p> <p>3.5. international principles of spatial planning, sustainable development, and governance in harmony with European norms.</p>	<p>3.2. stvaranja boljih uslova života, jednake ekonomske mogućnosti i zaštite životne sredine i prirodne baštine, kulturnih i arheološka nalazišta;</p> <p>3.3. Ciljevi strateškim razvojnim planovima različitim sektorima vlade, javne uprave, obrazovanja, nauke i tehnologije, poljoprivreda, šumarstvo, ruralni razvoj, javna bezbednost, kulturno nasleđe, kulturni događaji, sport, životna sredina, socijalna zaštita, zdravstvo, infrastruktura, ekonomija, trgovina, industrija, telekomunikacije, javni prevoz, električne energije i toplotne energije, prirodni resursi i minerali, itd;</p> <p>3.4. održivi razvoj i zajednice proporcionalni, koristeći efikasno javnih sredstava; i</p> <p>3.5. međunarodni principi prostornog planiranja, održivog razvoja i upravljanja iu skladu sa Evropskim normama.</p>
--	--	---



<p>4. Ministria me akt nënligjor përcakton elementet dhe kërkesat themelore për hartimin, zbatimin dhe monitorimin e Hartës Zonale të Kosovës.</p>	<p>4. The Ministry shall determine the elements and basic requirements for the design, implementation and monitoring of Zoning Map of Kosovo.</p>	<p>4. Ministarstvo putem ovog podređenog pravnog akta određuje elemente i osnovne zahteve za projektovanje, implementaciju i nagledanje Mapa Zone Kosove.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Sipërfaqet e mbrojtura</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Protected Areas</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Zaštićena područja</b></p>
<p>1. Sipërfaqja e mbrojtur përcakton mbrojtjen dhe ruajtjen afatgjate të një hapësire gjeografike me karakteristika të veçanta të burimeve natyrore, të florës dhe faunës, dhe të trashëgimisë kulturore arkitekturale, arkeologjike dhe peisazheve kulturore, me potencial për zhvillim social dhe ekonomik për vendin.</p> <p>2. Sipërfaqja e mbrojtur përbëhet nga perimetri vend-shtrirjes, të shpallur nën mbrojtje shtetërore dhe të zonës së mbrojtur të mjedisit rrethues me rreth 50 apo 100 metra nga perimetri, apo siç është përcaktuar nga institucioni përgjegjës.</p> <p>3. Synimi i sipërfaqes së mbrojtur është kufizimi i ndërtimeve apo aktiviteteve, të cilat mund të dëmtojë veçoritë natyrore dhe të trashëgimisë kulturore.</p>	<p>1. Protected area defines the long-term protection and preservation of a geographical area with special features of natural resources, flora and fauna, and architectural, archaeological cultural heritage and cultural landscapes, with a potential of social and economic development for the country.</p> <p>2. Protected area consists of site perimeter designated under state protection and the protective zone of the surrounding area with radius of 50 or 100 meters from the perimeter, or as it is determined by the competent institution.</p> <p>3. The aim of the protected area is to restrict constructions or other activities that can damage the natural and cultural heritage features.</p>	<p>1. Zaštićeni prostor definiše dugoročnu zaštitu i očuvanje geografske oblasti sa posebnim prirodnim karakteristikama, flore i faune, kao i kulturnog nasleđa arhitektonske, arheološke i kulturnih pejzaža, sa potencijalom za socijalni i ekonomski razvoj za zemlju.</p> <p>2. Zaštićeno područje se sastoji od ekspanzije sajta okružuje, proglašen je pod zaštitom države i zaštite okoline sa radijusom 50 ili 100 metara od perimetra, ili kao što je određeno od strane odgovorne institucije.</p> <p>3. Cilj zaštićenog područja je ograničavanje izgradnje objekata ili druge aktivnosti koje mogu oštetiti prirodne i kulturne baštine.</p>



<p>4. Në sipërfaqe të mbrojtur nuk lejohet:</p> <p>4.1. ndërtimi i rrugëve magjistrale dhe regionale;</p> <p>4.2. ndërtimi i godinave më të larta dhe atyre që nuk janë në harmoni me ndërtesat ekzistuese fqinje;</p> <p>4.3. zhvillimi i veprimtarisë së industrisë së rëndë;</p> <p>4.4. instalimi mbitokësor i furnizimit të rrymës elektrike, telekomunikacionit, përçuesve digjital, etj;</p> <p>4.5. veprimtaritë dhe ndërtimet që ndikojnë në shpyllëzim, tjetërsim apo ndotje të mjedisit; dhe</p> <p>4.6. zhvillimi urban;</p> <p>5. Varësisht nga nevojat për zhvillim ekonomik dhe të turizmit nga sektorët e Qeverisë apo të Komunës, një sipërfaqe e mbrojtur do të shpallet Zonë e Veçantë nga Ministria përmes Hartës Zonale të Kosovës.</p>	<p>4. In the protected area is not allowed the:</p> <p>4.1. construction of highways and regional roads;</p> <p>4.2. construction of higher buildings and those that are not in harmony with the existing neighboring buildings;</p> <p>4.3. development of heavy industry activity;</p> <p>4.4. overground installations of electrical supply, telecommunications, digital transmitters, etc.;</p> <p>4.5. construction activities that affect deforestation, disposal or environmental pollution; and</p> <p>4.6. urban development;</p> <p>5. Depending on the needs for economic and touristic development by the sectors of the Government or the Municipality, a protected area will be announced by the Ministry as a Special Zone through Zoning Map of Kosovo.</p>	<p>4. U zaštićenom području nije dozvoljeno:</p> <p>4.1. izgradnja magistralnih i regionalnih puteva;</p> <p>4.2. izgradnja objekata viših i onih koji nisu u skladu sa postojećim susednim zgradama;</p> <p>4.3. razvoj teške industrije delatnosti;</p> <p>4.4. Površina instalacija električne energije, telekomunikacija, digitalnih provodnici, itd;</p> <p>4.5. i građevinskih aktivnosti koje utiču na krčenje šuma, izmenu ili zagađenje životne sredine;</p> <p>4.6. urbanog razvoja;</p> <p>5. U zavisnosti od potreba ekonomskog razvoja i turizma Vlade ili Opštine, zaštićeno područje će biti objavljen od strane Ministarstva zone kroz Mapu Zona Kosova.</p>
--	---	--



<p align="center"><b>Neni 15</b> <b>Planet Hapësinore për Zona të Veçanta</b></p>	<p align="center"><b>Article 15</b> <b>Spatial Plans for Special Zones</b></p>	<p align="center"><b>Član 15</b> <b>Prostorni Planovi Za Posebne Zone</b></p>
<p>1. Planet Hapësinore për Zona të Veçanta përgatiten për zonat e identifikuar në Planin Hapësinor të Kosovës dhe Hartën Zonale të Kosovës, që janë me karakteristika të veçanta dhe kërkojnë regjim të posaçëm organizativ, zhvillimor, përdorues dhe mbrojtës. Zonat e tilla mund të përfshijnë parqe kombëtare dhe zona tjera me vlerë unike natyrore, ekonomike, minerale, bujqësore dhe të trashëgimisë kulturore.</p> <p>2. Planet Hapësinore për Zona të Veçanta përcaktojnë deklaratën e vizionit, parimet dhe pikësynimet sektoriale të zhvillimit strategjik, si sipërfaqet dhe masat për:</p> <p>2.1. zhvillimin ekonomik;</p> <p>2.2. zhvillimin e zonave bujqësore, rezidenciale, komerciale, industriale, teknologjike dhe për shfrytëzim të përzier, dhe kushtet ndërtimore;</p> <p>2.3. zhvillimin e infrastrukturën teknike, publike dhe sociale;</p>	<p>1. Spatial Plans for Special Zones are prepared for the areas identified in the Spatial Plan of Kosovo and Zoning Map of Kosovo, with special features and require specific organizational, development, use and protection regime. Such areas include national parks and other areas with unique natural, economic, mineral, agricultural, and cultural heritage value.</p> <p>2. Spatial Plans for Special Zones define the statement of visions, principles and goals of sectoral strategic development, surfaces and measures:</p> <p>2.1. economic development;</p> <p>2.2. development of agricultural areas, residential, commercial, industrial, technological and mixed use, and terms of construction;</p> <p>2.3. development of technical, public and social infrastructure;</p>	<p>1. Prostorni Planovi Za Posebne Zone pripremaju se za oblasti koje su identifikovane u Prostornom Planu Kosova i Mapu Zona Kosova, koje su specifične i zahtevaju poseban režim organizacionog razvoja, korisnika i advokata. Ove oblasti uključuju nacionalne parkove i druge oblasti sa jedinstvenim prirodnim vrednostima, ekonomskoj, minerale, poljoprivredu i kulturno nasleđe.</p> <p>2. Prostorni Planovi Za Posebne Zone definišu vizija, principi i ciljevi sektorskog strateškog razvoja, površine i mere:</p> <p>2.1. ekonomski razvoj;</p> <p>2.2. razvoj poljoprivrednih površina, stambene, komercijalne, industrijske, tehnološke i mešovite upotrebe, kao i građevinskih uslova;</p> <p>2.3. razvoj tehničke infrastrukture, javnih i socijalnih usluga;</p>



<p>2.4. mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe ndotja e mjedisit;</p> <p>2.5. dispozitat e zbatimit; dhe</p> <p>2.6. dispozitat e monitorimit të zbatimit.</p> <p>3. Hartimi i Hartës Zonale të Kosovës bazohet në:</p> <p>3.1. krijimin e kushteve të mira të jetesës, mundësi të barabarta ekonomike dhe mbrojtje të mjedisit si dhe të trashëgimisë natyrore, kulturore dhe arkeologjike;</p> <p>3.2. objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve të ndryshëm të Qeverisë, për administratë publike, arsim, shkencë dhe teknologji, agrikulturë, pylltari, zhvillimit rural, siguri publike, trashëgimi kulturore, ngjarje kulturore, sport, mjedis, mirëqenie sociale, shëndetësi, infrastrukturë, ekonomi, tregti, industri, telekomunikacion, transport publik, prodhim të energjisë elektrike dhe termike, burime natyrore dhe minerale, etj; dhe</p>	<p>2.4. protection from natural disasters and environmental pollution;</p> <p>2.5. enforcement provisions; and</p> <p>2.6. monitoring implementation provisions;</p> <p>3. Drafting of Zoning Map of Kosovo is based on:</p> <p>3.1. creating better living conditions, equal economic opportunities and environmental protection and natural heritage, cultural and archaeological sites;</p> <p>3.2. objectives of strategic development plans of different sectors of the government, public administration, education, science and technology, agriculture, forestry, rural development, public safety, cultural heritage, cultural events, sports, environment, social welfare, health, infrastructure, economy, trade, industry, telecommunications, public transport, electricity generation and thermal energy, natural resources and minerals, etc; and</p>	<p>2.4. zaštita od prirodnih nepogoda i zagađenja životne sredine;</p> <p>2.5. sprovođenje odredbe;</p> <p>2.6. odredbe za praćenje implementacije.</p> <p>3. Nacrt Mape Zona Kosova Kosova zasniva se na:</p> <p>3.1. stvaranje boljih uslova života, jednake ekonomske mogućnosti i zaštite životne sredine i prirodne baštine, kulturnih i arheološka nalazišta;</p> <p>3.2. ciljeve strateškim razvojnim planovima različitim sektorima vlade, javne uprave, obrazovanja, nauke i tehnologije, poljoprivreda, šumarstvo, ruralni razvoj, javna bezbednost, kulturno nasleđe, kulturni događaji, sport, životna sredina, socijalna zaštita, zdravstvo, infrastruktura, ekonomija, trgovina, industrija, telekomunikacije, javni prevoz, električne energije i toplotne energije, prirodni resursi i minerali, itd;</p>
---	--	---



<p>3.3. parimet ndërkombëtare të planifikimit hapësinor, zhvillim të qëndrueshëm, dhe qeverisje në harmoni me normat Evropiane.</p> <p>4. Ministria, në bashkëpunim me ministrinë tjera dhe komunat përkatëse shqyrton në baza vjetore zbatimin e Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta.</p> <p>5. Nëse ka Zona të Veçanta të Mbrojtura brenda Zonave të Veçanta, dokumentet e planifikimit hapësinor hartohen në pajtim me dispozitat e Ligjit Nr. 03/L-039 për Zonat e Veçanta të Mbrojtura.</p> <p>6. Hartimi i Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta është në pajtim me Planin Hapësinor të Kosovës dhe Hartën Zonale të Kosovës dhe për një periudhë së paku dhjetë (10) vjeçare.</p> <p>7. Të gjitha Planet Hapësinore për Zona të Veçanta të aprovuara publikohen në Gazetën Zyrtare të Kosovës.</p> <p>8. Qeveria me akt nënligjor përcakton klasifikimin, detyrat, përgjegjësitë dhe përmbajtjen e elementeve dhe kërkesave themelore për hartimin, zbatimin dhe</p>	<p>3.3. international principles of spatial planning, sustainable development, and governance in harmony with European norms.</p> <p>4. The Ministry, in collaboration with other ministries and municipalities shall review annually the implementation of Spatial Plans for Special Zones.</p> <p>5. If there are Special Protection Zones within Special Zones, spatial planning documents are drafted in accordance with the provisions of Law No. 03/L-039 on Special Protective Zones.</p> <p>6. Drafting of Spatial Plans for Special Zones is in accordance with the Spatial Plan of Kosovo and Zoning Map of Kosovo for a period of at least ten (10) years.</p> <p>7. All Spatial Plans for Special Zones approved are published in the Official Gazette of Kosovo.</p> <p>8. The Government by a sub-legal act shall determine the classification, duties, responsibilities and content of elements and requirements for the design,</p>	<p>3.3. međunarodni principi prostornog planiranja, održivog razvoja i upravljanja u skladu sa evropskim normama.</p> <p>4. Ministarstvo, u saradnji sa drugim ministarstvima i opštinama će godišnje razmatra primenu Prostornih Planova Posebnih Zona.</p> <p>5. Ako postoje Posebne Zaštitne Zone u okviru posebnih oblasti, prostorno-planskoj dokumentaciji izrađuju se u skladu sa odredbama Zakona Br. 03/L-039 o Posebnim Zaštićenim Zonama.</p> <p>6. Nacrt Prostornog Plana za Posebnu Zonu je u skladu sa Prostornim Planom Kosova i Mape Zona Kosova za period od najmanje deset (10) godina.</p> <p>7. Svi Odobrenih Prostorni Planovi Za Posebne Zone objavljuju se u Službenom Glasniku Kosova.</p> <p>8. Vlada putem ovog podređenog pravnog akta utvrđuje klasifikaciju, dužnosti, odgovornosti i sadržaja elemenata i uslova za nacrtaње, implementiranje i nagledanje</p>
---	---	--



<p>monitorimin e Planeve Hapësinore për Zona të Veçanta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Plani Zhvillimor Komunal</b></p> <p>1. Plani Zhvillimor Komunal është një dokument multi-sektorial që përmes grafikoneve, fotografive, hartave dhe tekstit hulumton dhe vlerëson gjendjen ekzistuese demografike dhe hapësinore të Komunës në krahasim me nevojat e qytetarëve dhe planet zhvillimore strategjike të Komunës dhe Qeverisë, për një periudhë së paku tetë (8) vjeçare.</p> <p>2. Në mënyrë që të përcaktohen prioritetet e qëndrueshme strategjike, Plani Zhvillimor Komunal shqyrtonë gendjen ekzistuese të:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. të dhënave demografike të Komunës;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. shfrytëzimit të burimeve të zhvillimit ekonomik në raport me objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve qeveritar dhe komunal;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. infrastrukturës ekzistuese teknike</p>	<p>implementation and monitoring of Spatial Plans for Special Zones.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Municipal Development Plan</b></p> <p>1. Municipal Development Plan is a multi-sectoral document that through graphs, photos, maps and text explores and assesses existing demographic and spatial conditions of the Municipality in comparison to the needs of the citizens and the strategic development plans of the Municipality and the Government, for a period of at least eight (8) years.</p> <p>2. In order to establish solid sustainable priorities, the Municipal Development Plan evaluates existing conditions of:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. demographic data of the country;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. exploitation of economic resources in relation to the objectives of governmental and municipal strategic development plans;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. existing technical infrastructure</p>	<p>Prostornih Planova za Posebne Zone.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Opštinski Razvojni Plan</b></p> <p>1. Opštinski Razvojni plan je multisektorski dokument koristi grafikone, slike, mape i tekst da istražuje i procenjuje postojeće demografske i prostorne uslove opštine u odnosu na potreba građana i strateških planova razvoja Opštine i Vlade, na period od najmanje osam (8) godina.</p> <p>2. Pod ciljem uspostavljanja održivih strateških prioriteta, Opštinski Razvojni Plan razmatra postojeću situaciju:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. demografski podaci Opštine;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. eksploatacija privrednih resursa u odnosu na ciljeve strateške razvojne planove vladinih i opštinskih sektora;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Postojeća tehnička infrastruktura</p>
--	---	--



<p>të nivelit qendror dhe lokal, në raport me objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve qeveritar dhe komunal;</p> <p>2.4. infrastrukturës ekzistuese sociale të nivelit qendror dhe lokal, në raport me objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve qeveritar dhe komunal;</p> <p>2.5. kërcënimeve nga fatkeqësitë natyrore dhe ndotjet e mjedisit;</p> <p>2.6. të zhvillimit të turizmit dhe të trashëgimisë kulturore;</p> <p>2.7. të vendbanimeve joformale.</p> <p>3. Plani Zhvillimor Komunal përcakton vizionin, parimet dhe prioritetet e zhvillimit strategjik mbi të cilat bazohet hartimi i Hartës Zonale të Komunës.</p> <p>4. Kuvendet Komunale fqinje në bashkëpunim mund të aprovojnë propozimet-vendimet për të themeluar dhe hartuar një Plan Zhvillimor Komunal të përbashkët i cili mbulon tërë territorin e</p>	<p>of local level, in relation to the objectives of governmental and municipal strategic development plans;</p> <p>2.4. existing social infrastructure of local level, in relation to the objectives of governmental and municipal strategic development plans;</p> <p>2.5. threats from natural disasters and environmental pollution;</p> <p>2.6. development of tourism and cultural heritage;</p> <p>2.7. informal settlements.</p> <p>3. Municipal Development Plan defines the vision, principles and strategic development priorities upon which the drafting of Municipal Zoning Map is based.</p> <p>4. Neighboring Municipal Assemblies in collaboration can approve the proposal for a decision to establish and develop a joint Municipal Development Plan which covers the whole territory of these</p>	<p>i lokalnom nivou, u odnosu na ciljeve strateške razvojne planove vladinih i opštinskih sektora;</p> <p>2.4. postojeće društvene infrastrukture i lokalnom nivou, u odnosu na strateškom planu razvoja usmeren vlade i opštinske sektore;</p> <p>2.5. pretnje od prirodnih nepogoda i zagađenja životne sredine;</p> <p>2.6. Razvoj turizma i kulturnog nasleđa;</p> <p>2.7. neformalnih naselja.</p> <p>3. Opštinski Razvojni Plan postavlja viziju, principe i strateške razvojne prioritete na kojima se slanja se svaranje Mapa Zona Opštine.</p> <p>4. Susedne Opštinske Skupštine u saradnji može odobriti nacrt odluke o osnivanju i razviju zajedničku Opštinski Razvojni Plan koji pokriva celu teritoriju ovih opština.</p>
---	--	---





<p>këtyre komunave.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton elementet dhe kërkesat themelore për hartimin, zbatimin dhe monitorimin e Planit Zhvillimor Komunal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Harta Zonale e Komunës</b></p> <p>1. Harta Zonale e Komunës është një dokument multi-sektorial që përmes grafikoneve, fotografive, hartave dhe tekstit përcakton hollësisht llojin, destinimin, shfrytëzimin e planifikuar të hapësirës dhe masat e veprimit të cilat bazohen në kohëzgjatje dhe projeksione të arritshme të investimeve publike dhe private për tërë territorin e Komunës, për një periudhë së paku tetë (8) vjeçare;</p> <p>2. Harta Zonale e Komunës përcakton sipërfaqet dhe masat për:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. zhvillimin ekonomik;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. zhvillimin e zonave bujqësore, rezidenciale, komerciale, industriale, teknologjike dhe për shfrytëzim të</p>	<p>municipalities.</p> <p>5. The Ministry by a sub-legal act shall determine the elements and basic requirements for the drafting, implementation and monitoring of the Municipal Development Plan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Municipal Zoning Map</b></p> <p>1. Municipal Zoning Map is a multi-ectoral document through using graphs, photos, maps and text determines in detail the type, destination, planned spatial use and action measures that are based on the duration and justifiable projections for public and private investment for all the territory of the municipality, for a period of at least eight (8) years;</p> <p>2. Municipal Zoning Map defines the areas and measures for:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. economic development;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. development of agricultural areas, residential, commercial, industrial, technological and mixed</p>	<p>5. Ministarstvo putem ovog podređenog pravnog akta određuje elemente i osnovne zahteve za projektovanje, implementaciju i nagledanje Opštinskog Razvojnog Plana</p> <p style="text-align: center;"><b>Član17</b> <b>Mapa Zona Opštine</b></p> <p>1. Mapa Zona Opštine je multisektorski dokument koja koristi grafikone, slike, mape i tekst bliže se tip, određište planiranog korišćenja prostora i akcije merama koje se na osnovu trajanja i projekcije raspolaganju javnim i privatnim investicionim za sve teritoriji opštine, za period od najmanje osam (8) godina;</p> <p>2. Mapa Zona Opštine definiše oblasti i mere za:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ekonomski razvoj;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Razvoj poljoprivrednih površina, stambene, komercijalne, industrijske, tehnološke i mešovite upotrebe, kao i</p>
--	--	---



<p>përzier, dhe kushtet ndërtimore;</p> <p>2.3. përmirësimin e infrastrukturën teknike të nivelit lokal;</p> <p>2.4. përmirësimin e infrastrukturës publike të nivelit lokal;</p> <p>2.5. përmirësimin e infrastrukturës sociale të nivelit lokal;</p> <p>2.6. përmirësimin e sigurisë publike;</p> <p>2.7. mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe ndotja e mjedisit;</p> <p>2.8. zhvillimin e turizmit dhe trashëgimisë kulturore;</p> <p>2.9. trajtimin e vendbanimeve joformale;</p> <p>2.10. dispozitat e zbatimit; dhe</p> <p>2.11. dispozitat e monitorimit të zbatimit.</p> <p>3. Hartimi i Hartës Zonale të Komunës bazohet në:</p> <p>3.1. deklaratën e vizionit, parimeve dhe pikësnyimeve sektoriale të</p>	<p>use, and terms of construction;</p> <p>2.3. improvement of local level technical infrastructure;</p> <p>2.4. improvement of local level public infrastructure;</p> <p>2.5. improvement of local level social infrastructure;</p> <p>2.6. improvement of public safety;</p> <p>2.7. protection from natural disasters and environmental pollution;</p> <p>2.8. development of tourism and cultural heritage;</p> <p>2.9. treatment of informal settlements;</p> <p>2.10. implementation provisions;</p> <p>2.11. monitoring implementation provisions.</p> <p>3. Municipal Zoning Map based on:</p> <p>3.1. vision statement, principles and goals sectoral strategic development</p>	<p>građevinskih uslova;</p> <p>2.3. poboľšanje tehničke infrastrukture kendorlokal nivo;</p> <p>2.4. poboľšanje javne infrastrukture lokalni nivo;</p> <p>2.5. socijalna infrastruktura lokalkendor nivo;</p> <p>2.6. poboľšati javnu bezbednost;</p> <p>2.7. zaštita od prirodnih nepogoda i zagađenje životne sredine;</p> <p>2.8. razvoj turizma i kulturnog nasleđa;</p> <p>2.9. tretman neformalni naselja;</p> <p>2.10. odredbe sprovođenja;</p> <p>2.11. odredbe za praćenje implementacije.</p> <p>3. Izrada Mapa Zona Opštine se naslanjase na:</p> <p>3.1. Vizija, principi i ciljevi sektorske strategije razvoja opštine;</p>
---	---	---



<p>zhvillimit strategjik të Komunës;</p> <p>3.2. krijimin e kushteve të mira të jetesës, mundësi të barabarta ekonomike dhe mbrojtje të mjedisit si dhe të trashëgimisë natyrore, kulturore dhe arkeologjike;</p> <p>3.3. objektivat e planeve zhvillimore strategjike të sektorëve të ndryshëm të Qeverisë dhe Komunës, për administratë publike, arsim, shkencë dhe teknologji, agrikulturë, pylltari, zhvillim rural, siguri publike, trashëgimi kulturore, ngjarje kulturore, sport, mjedis, mirëqenie sociale, shëndetësi, infrastrukturë, ekonomi, tregti, industri, telekomunikacion, transport publik, shpërndarje të energjisë elektrike dhe termike, etj;</p> <p>3.4. planifikimin e qëndrueshëm të zhvillimit të komuniteteve me qasje adekuate në infrastrukturë teknike, sociale dhe publike;</p> <p>3.5. ofrimin e shërbimeve efikase publike komunale;</p>	<p>of the Municipality;</p> <p>3.2. creating better living conditions, equal economic opportunities and environmental protection and natural heritage, cultural and archeological;</p> <p>3.3. objectives of strategic development plans of different Municipal and Governmental sectors for public administration, education, science and technology, agriculture, forestry, rural development, public safety, cultural heritage, cultural events, sports, environment, social welfare, health, infrastructure, economy, trade, industry, telecommunications, public transport, electricity and thermal energy distribution, etc.;</p> <p>3.4. sustainable community development planning with adequate access to technical infrastructure, social and public services;</p> <p>3.5. providing efficient public services and utilities;</p>	<p>3.2. stvaranja boljih uslova života, jednake ekonomske mogućnosti i zaštite životne sredine i prirodne, kulturnog i arheološkog baštine</p> <p>3.3. Ciljevi strateških razvojnih planova različitih sektora i opštinskih vlasti, javne uprave, obrazovanja, nauke i tehnologije, poljoprivrede, šumarstva, ruralnog razvoja, javne bezbednosti, kulturne baštine, kulturnih dešavanja, sporta, ekologije, socijalne zaštite, zdravstva, infrastrukture, ekonomija, trgovina, industrija, telekomunikacije, javni prevoz, struja i toplotna energija distribuciju, itd;</p> <p>3.4. održivi planiranje razvoja zajednice sa adekvatnim pristupom tehničke infrastrukture, socijalnih i javnih službi;</p> <p>3.5. pružanje efikasnih komunalnih usluga;</p>
---	---	---



<p>3.6. zhvillimin e qëndrueshëm dhe proporcional të komunitetit, duke shfrytëzuar në mënyrë efikase fondet publike;</p> <p>3.7. trajtimin e drejtë të vendbanimeve joformale;</p> <p>3.8. Hartën Zonale të Kosovës, Planin Zhvillimor Komunal dhe Normat Teknike të Planifikimit Hapësinor.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjor përcakton elementet dhe kërkesat themelore për hartimin, zbatimin dhe monitorimin e Hartës Zonale të Komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Planet Rregulluese të Hollësishme</b></p> <p>1. Komunat mund të përgatisin Plane Rregulluese të Hollësishme për të gjitha ose për cilëndo nga zonat e përcaktuara me Planin Zhvillimor Komunal dhe Hartën Zonale të Komunës.</p> <p>2. Planet Rregulluese të Hollësishme përcaktojnë kushtet për rregullimin e hapësirave për zona urbane apo zona rurale siç është përcaktuar në Planin Zhvillimor Komunal dhe Hartën Zonale</p>	<p>3.6. sustainable development and community Proportional, using public funds efficiently;</p> <p>3.7. just treatment of informal settlements;</p> <p>3.8. Zoning Map of Kosovo, Municipal Development Plan and Spatial Planning Technical rates.</p> <p>4. The Ministry by a sub-legal act shall determine the elements and basic requirements for the design, implementation and monitoring of the Municipal Zoning Map.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Detailed Regulatory Plans</b></p> <p>1. Municipalities can prepare Detailed Regulatory Plans for all or any of the zones defined by the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map.</p> <p>2. Detailed Regulatory Plans determine the conditions for regulation of space for urban or rural zones as defined in the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map.</p>	<p>3.6. održivni i proporcionalni razvoj zajednice, koristeći efikasno javnih fondova.</p> <p>3.7. praviedan tretman neformalnih naselja;</p> <p>3.8. Mapa Zona Kosova, Opštinski Razvojni Plan razvoja i Tekničke Norme prostornog planiranja.</p> <p>4. Ministarstvo putem ovog podređenog pravnog akta određuje elemente i osnovne zahteve za projektovanje, implementaciju i nagledanje Mape Zone Opštine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Detaljni Regulativni Planovi</b></p> <p>1. Opštine mogu izraditi Detaljni Regulativni Plan za sve ili bilo koju od oblasti određenih Opštinskim Razvojnim Planom ili Mapom Zona Ppštine.</p> <p>2. Detaljni Regulativni Plan određuju uslove za uređenje prostora za urbane ili ruralne zone kao što je određeno Opštinskim Razvojnim Planom ili mapom Zona Opštine.</p>
--	---	--



<p>Komunale.</p> <p>3. Planet Rregulluese të Hollësishme përcaktojnë kushtet ndërtimore.</p> <p>4. Komunat mund të shfrytëzojnë burimet njerëzore të drejtorive të tyre për të përgatitur Planet Rregulluese të Hollësishme ose ta japin me kontratë këtë aktivitet në përputhje me Ligjin Nr. 04/L-42 për Prokurimin Publik në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Para finalizimit të Projektplanit Rregullues të Hollësishëm, komuna vë draftin në dispozicion të publikut, grupeve të interesit, departamenteve dhe agjencive tjera qeveritare për shqyrtim dhe komentim. Periudha për shqyrtim dhe komentim nuk do të jetë më e gjatë se tridhjetë (30) ditë.</p> <p>6. Komuna brenda tridhjetë (30) ditëve pas periudhës së shqyrtimit publik, i shqyrton analizon dhe inkorporon propozimet të cilat kanë derivuar nga debati publik dhe e dorëzon Projektplanin Rregullues të Hollësishëm në Kuvend Komunal, për aprovim përfundimtar.</p>	<p>3. Urban Regulatory Plans should set Terms of Construction.</p> <p>4. Municipalities can use human resources of their directorates to prepare Detailed Regulatory Plans or to outsource this activity in accordance with Law No. 04/L-42 on Public Procurement in the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Before finalizing the draft Detailed Regulatory Plan; the municipality will put the draft available to the public, interest groups, government departments and other agencies for review and comment. Review and comment period will not be longer than thirty (30) days.</p> <p>6. Municipality within thirty (30) days after the public review period, reviews, analyzes and incorporates proposals that are derived from public debate and submits the draft Detailed Regulatory Plan to Municipal Assembly for final approval.</p>	<p>3. Detaljní Regulativní Planovi određuju uslovi izgradnje.</p> <p>4. Opštine će iskoristiti raspoloživi kadar svojih opštinskih uprava za izradu Detaljnih Regulativnih Planova ili će ugovoriti ovu aktivnost saglasno Zakonu Br. 04/L-42 o Javnim Nabavkama u Republici Kosovo.</p> <p>5. Pre finalizacije nacрта Detaljnog Regulativnog Plana, opština stavlja nacrt na raspolaganje javnosti, zainteresovanih grupa, odeljenjima i drugim vladinim agencijama na razmatranje i komentare. Period za razmatranje i komentare nije duži od trideset (30) dana.</p> <p>6. Opština u roku od trideset (30) dana nakon perioda javnog razmatranja, razmatra i analizira predloge koji su izneti na javnom razmatranju i podnosi Nacrt Detaljnog Regulativnog Plana Skupštini Opštine na konačno usvajanje.</p>
--	---	--



<p>7. Plani Rregullues i Hollësishëm duhet të jetë në përputhje me Planin Zhvillimor Komunal dhe Hartën Zonale Komunale.</p> <p>8. Komuna shqyrton dhe sipas nevojës e ndryshon Planin Rregullues të Hollësishëm çdo pesë (5) vite.</p> <p>9. Plani Rregullues i Hollësishëm mbulon një periudhë së paku tetë (8) vjeçare.</p> <p>10. Ministria me akt nënligjor përcakton elementet dhe kërkesat themelore për hartimin, zbatimin dhe monitorimin e Planeve Rregulluese të Hollësishme.</p>	<p>7. Detailed Regulatory Plan must be in accordance with the Municipal Development Plan and Municipal Zoning Map.</p> <p>8. The municipality shall review and if necessary amend Detailed Regulatory Plan every five (5) years.</p> <p>9. Detailed Regulatory Plan covers a period of at least eight (8) years.</p> <p>10. The Ministry, by a sub-legal act shall determine the elements and basic requirements for the design, implementation and monitoring of the Detailed Regulatory Plans.</p>	<p>7. Detaljni Regulativni Plan treba biti u saglasnosti sa Opštinskim Razvojnim Planom i Mapom Zona Opština.</p> <p>8. Opština razmatra i po potrebi menja Detaljni Regulativni Plan svakih pet (5) godina.</p> <p>9. Detaljni Regulativni Plan pokriva period od najmanje osam (8) godina.</p> <p>10. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje elemente i osnovne zahteve za projektovanje, implementaciju i nagledanje Detaljnih Regulativnih Planova.</p>
<p><b>Neni 19</b> <b>Databaza e Konsoliduar e Planifikimit Hapësinor</b></p>	<p><b>Article 19</b> <b>Consolidated Spatial Planning Database</b></p>	<p><b>Član 19</b> <b>Jedinstvena Baza Podataka Prostornog Planiranja</b></p>
<p>1. Ministria themelon dhe mirëmban Databazën e Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor (Databaza) për shfrytëzim të brendshëm nga organet qendrore dhe ato lokale si dhe për qasje publike në dokumentet e planifikimit hapësinor, brenda një (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p>	<p>1. Ministry establishes and maintains the Consolidated Spatial Planning Database (Database) for internal use by national and local bodies, and for public access to spatial planning documents, within one (1) year from the date of entry into force of this Law.</p>	<p>1. Ministarstvo osniva i održava Jedinstvenu Bazu Podataka Prostornog Planiranja (Baza Podataka) za unutrašnje korišćenje centralnih i lokalnih organa kao i za javni pristup dokumentima prostornog planiranja, u roku od jedne (1) godine od stupanja na snagu ovog Zakona.</p>



<p>2. Databaza përmbanë të dhëna për planifikimin hapësinor dhe zonal për zonat kadastrale dhe parcelat kadastrale për tërë territorin e Kosovës.</p> <p>3. Databaza është publike dhe lejon qasje në përputhje me Ligjin Nr.03-L-215 Për Qasje në Dokumente Publike.</p> <p>4. Qeveria me akt nënligjor përcakton metodën e mirëmbajtjes së databazës dhe obligimet e autoriteteve publike dhe personave tjerë fizik dhe juridik sa i përket mirëmbajtjes dhe dorëzimit të dokumenteve dhe të dhënave në databazë.</p> <p>5. Sistemi i të dhënave hapësinore përmban dokumentet e planifikimit hapësinor të parapara me këtë Ligj, të dhëna tjera që ndërlidhen me planifikim dhe menaxhim hapësinor, si dhe databaza tjera që kanë të bëjnë me planifikimin hapësinor.</p> <p>6. Sistemi i të dhënave hapësinore bazohet në të dhëna gjeodezike, të krahasueshme reciprokisht dhe të ndërlidhura, të dhëna dhe databaza tjera, të harmonizuara me bankat dhe të dhënat statistikore.</p>	<p>2. The database contains information on spatial planning and zoning for cadastral zones and cadastral parcels for the entire territory of Kosovo.</p> <p>3. The database is public and allows access in accordance with Law No.03-L-215 on Access to Public Documents.</p> <p>4. The Government shall, by a sub normative act, determine the method of maintaining the database and obligations of public authorities, other legal or natural persons in terms of maintenance and submission of documents and data in the database.</p> <p>5. The spatial data system contains the spatial planning documents provided by this Law, other data related to spatial planning and management, as well as other databases dealing with spatial planning.</p> <p>6. The spatial data system is based on geodetic data, mutually comparable and interlinked, data and other databases, harmonized with the banks and statistical data.</p>	<p>2. Baza Podataka sadrži podatke o prostornom i zonskom planiranju za katastarske zone i katastarske parcele za celu teritoriju Kosova.</p> <p>3. Baza Podataka je javna i omogućen je uvid saglasno Zakonu Br. 03-L205 O Uvidu u Javnu Dokumentaciju.</p> <p>4. Vlada, podzakonskim aktom određuje metodu održavanja Baze Podataka i obaveze javnih organa, drugih pravnih ili fizičkih lica u odnosu na održavanje i unošenje dokumenata i podataka u bazu podataka.</p> <p>5. Sistem prostornih podataka sadrži dokumente prostornog planiranja, koji su propisani ovim Zakonom, druge podatke koji su u vezi sa prostornim planiranjem i upravljanjem, kao i druge baze podataka koji se odnose na prostorno planiranje.</p> <p>6. Sistem prostornih podataka je zasnovan na geodetskim podacima, koji su recipročno uporedivi i vezani sa podacima i drugim bazama podataka i koji su harmonizovani sa bankama i statističkim podacima.</p>
--	---	--



<p>7. Ministria themelon dhe mirëmbanë Databazën e Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor brenda një viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV PJESËMARRJA DHE SHQYRTIMI PUBLIK</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b></p> <p>1. Autoritetet e planifikimit hapësinor para se t'i finalizojnë të gjitha dokumentet e planifikimit hapësinor të paraparë në këtë ligj, përmes njoftimit publik ftojnë qytetarët dhe zhvillojnë konsultime dhe shqyrtime publike, në mënyrë që:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të inkurajojnë pjesëmarrjen transparente të publikut;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. të përfshijë vlerësimet publike lidhur me ndikimet e mundshme sociale, ekonomike dhe mjedisore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. afatet kohore për pjesëmarrje të publikut të janë të mjaftueshme dhe efikase pa shkaktuar vonesa të panevojshme;</p>	<p>7. The Ministry shall establish and maintain a Consolidated Spatial Planning Database within one year from the date of entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII PARTICIPATION AND PUBLIC REVIEW</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p> <p>1. Spatial planning authorities prior to finalizing all spatial planning documents provided by this law, through public notice inform the citizens and develop public consultations and reviews, in order to:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. encourage transparent public participation;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. include public assessments on the possible social, economic and environmental impacts;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. timelines for public participation are sufficient and effective without causing undue delay; and</p>	<p>7. Ministarstvo će osnovati i održavati Jedinstvenu Bazu Podataka Prostornog Planiranja u roku od jedne godine nakon stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VII UČEŠĆE I JAVNORAZMATRANJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b></p> <p>1. Organi za prostorno planiranje pre završetka svih prostornih planskih dokumenata propisane ovim zakonom, putem javnog obaveštenja informišu građane i razvoj javne konsultacije i recenzije, u cilju:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. podsticati transparentan učešća javnosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. uključuju javne procene o mogućim društvenim, ekonomskim i ekološkim uticajima;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. rokovi za učešće javnosti su dovoljne i efikasne, bez izazivanja nepotrebnog odlaganja; i</p>
--	---	--





<p>1.4. të sigurohet pjesëmarrja e publikut gjatë hartimit dhe zbatimit të dokumenteve të planifikimit hapësinor; dhe</p> <p>1.5. të pranojnë petitionet pronarët e tokave për ndryshimet e klasifikimit të shfrytëzimit të tokës.</p> <p>2. Të gjitha dokumentet e planifikimit hapësinor përmbajnë raportin e shqyrtimit të propozimeve dhe vërejtjeve publike dhe peticioneve nga pronarët e tokave.</p> <p>3. Ministria me akt të veçantë përcakton përgjegjësitë e autoriteteve të planifikimit hapësinor, njoftimit publik, kohëzgjatjen dhe mënyrën e zhvillimit të debatit publik, trajtimin e peticioneve, si dhe përgatitjen e raportit shqyrtues të propozimeve dhe vërejtjeve publike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Kushtet Ndërtimore</b></p> <p>1. Kushtet ndërtimore janë kushtet të cilat shërbejnë si bazë për hartimin e dokumentacionit ndërtimor për çdo parcelë kadastrale përmes zonimit dhe klasifikimit të shfrytëzimit të tokës, siç përcaktohen në Hartën Zonale të Kosovës,</p>	<p>1.4. to ensure public participation in the drafting and implementation of spatial planning documents; and</p> <p>1.5. accept petitions from landowners for changes of land use classification.</p> <p>2. All spatial planning documents contain the report of the proposals and objections from the public review, and petitions from landowners.</p> <p>3. Ministry by sub-legal act shall establish the responsibilities of spatial planning authorities, public notice, and the time and manner of development of public debate, processing petitions, as well as the preparation of the review report for the public proposals and objections.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Terms of Construction</b></p> <p>1. Terms of construction are the conditions that serve as the basis for the drafting of construction documentation for each cadastral parcel through zoning and land use classification, as defined in the Zoning Map of Kosovo, Spatial Plans for</p>	<p>1.4. da bi se obezbedilo učešće javnosti u izradi i implementaciji prostornih planskih dokumenata i</p> <p>1.5. prihvata peticije od zemljoposjednika za promene klasifikacije korišćenja zemljišta.</p> <p>2. Svi prostornog planiranja dokumenti sadrže izveštaj o predlozima i primedbama iz javnog razmatranja i peticije iz zemljoposjednika.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje odgovornost prostornog planiranja vlasti, javnog oglasa, kao i vreme i način razvoja javne rasprave, prerada peticija, kao i pripremu za razmatranje izveštaja za javne predloge i zamerke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Uslovi izgradnje</b></p> <p>1. Uslovi izgradnje su uslovi koji služe kao osnova za izradu građevinske dokumentacije za svaku katastarske parcele kroz zoniranje i korišćenje zemljišta klasifikaciju, kao što je definisano u Mapu Zone Kosova,</p>
--	---	---



<p>Planet Hapësinore për Zona të Veçanta, Hartën Zonale të Komunës dhe Planet Rregulluese të Hollësishme.</p> <p>2. Të gjitha dokumentet e planifikimit hapësinor duhet t'i përcaktojnë kushtet ndërtimore për territorin përkatës.</p> <p>3. Kushtet ndërtimore të përcaktuara në Hartën Zonale të Kosovës duhet të jenë në përputhje me Planet Zhvillimore Komunale, Planet Zhvillimore Urbane dhe Planet Rregulluese Urbane, të miratuara nga Ministria dhe Kuvendi Komunal.</p> <p>4. Kushtet ndërtimore të cilat janë përcaktuar në Hartën Zonale të Kosovës për tërë territorin e Kosovës, mbeten në fuqi përderisa komunat t'i përcaktojnë kushtet ndërtimore përmes Dokumenteve të Planifikimit Hapësinor, siq parashihet me Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale, Nr. 03/L-40.</p> <p>5. Kushtet ndërtimore duhet të jenë sipas trajtës dhe elementeve në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">5.1. numri rendor i zonës kadastrale;</p>	<p>Special Zones, Municipal Zoning Map and Detailed Regulatory Plans.</p> <p>2. All spatial planning documents should determine the terms of construction for all of the relevant territory.</p> <p>3. Terms of construction specified in Zoning Map of Kosovo should be in accordance with the Municipal Development Plans, Urban Development Plans and Urban Regulatory Plans, that have been approved by the Ministry and the Municipality.</p> <p>4. Terms of construction that are specified in the Zoning Map of Kosovo, shall remain in force until the municipalities determine the terms of constructions throught Spatial Planing Documents, as required by the Law No. 03/L-40.on Local Self-Government.</p> <p>5. Terms of Construction should be in the following order and contain:</p> <p style="padding-left: 40px;">5.1. references number of cadastral zone;</p>	<p>Prostorne Planove Za Posebne Zone, Mapu Zona Opštine i Detaljne Regulativne Planove.</p> <p>2. Svi prostorno-planskoj dokumentaciji treba da odredi uslove izgradnje za sve relevantne teritorije.</p> <p>3. Uslovi gradnje iz Mapa Zona Kosova treba da bude u skladu sa Opštinskim Razvojnim Planovima, Urbanim Razvojnim Planovima i regulatornih planova, koji su odobreni od strane Ministarstva i Opštine.</p> <p>4. Uslovi gradnje koji su navedeni u Mapu Zona Kosova za celu teritoriu Kosova, ostaju na snazi do opštine određuju uslove Izgradnje preko Dokumentima prostornog planiranja, kao što se zahteva Zakonom Br. 03/L-40.on lokalnoj samoupravi.</p> <p>5. Uslovi izgradnje treba da bude u sledećem redosledu i conents:</p> <p style="padding-left: 40px;">5.1. reference broj katastarske zone;</p>
--	--	---



<p>5.2. emërtimi rendor i klasifikimit zonal dhe i shfrytëzimit të tokës;</p> <p>5.3. vija rregullative;</p> <p>5.4. vija ndërtimore;</p> <p>5.5. lartësia e lejuar në raport me largësinë nga kufiri i parcelës kadastrale përgjatë rrugës publike;</p> <p>5.6. lartësia e lejuar në raport me largësinë nga kufiri anësor dhe i pasëm i parcelës kadastrale;</p> <p>5.7. përqindja e sipërfaqes së përgjithshme të shfrytëzueshme për shputën e ndërtesës në raport me sipërfaqen e parcelës kadastrale;</p> <p>5.8. përqindja e sipërfaqes së përgjithshme për gjelbërim natyror në raport me sipërfaqen e parcelës kadastrale;</p> <p>5.9. përqindja e sipërfaqes së përgjithshme të shfrytëzueshmërisë dhe dendësisë së lejuar në raport me sipërfaqen e parcelës kadastrale;</p>	<p>5.2. references number for zoning classification of land use;</p> <p>5.3. regulatory line;</p> <p>5.4. construction line;</p> <p>5.5. permitted height in proportion to the distance from the boundary of the cadastral parcel along the public road;</p> <p>5.6. permitted height in proportion to the distance from the side and rear borders of the cadastral parcel;</p> <p>5.7. percentage of the gross occupancy building footprint area in proportion to the surface of the cadastral parcel;</p> <p>5.8. percentage of gross green natural area in proportion to the surface of the cadastral parcel;</p> <p>5.9. percentage of gross occupancy area in proportion to the surface of the cadastral parcel;</p>	<p>5.2. reference broj za zoniranje klasifikaciju korišćenja zemljišta;</p> <p>5.3. regulativna linija;</p> <p>5.4. građevinska linija;</p> <p>5.5. dozvoljena visina u odnosu na udaljenosti od granice katastarske parcele duž javnog puta;</p> <p>5.6. dozvoljena visina u odnosu na udaljenosti od strane i pozadi granica katastarske parcele;</p> <p>5.7. procenat bruto površine građevinskog stanarskog otisak srazmerno površini katastarske parcele;</p> <p>5.8. procenat bruto zelene površine prirodnog srazmerno površini katastarske parcele;</p> <p>5.9. procenat bruto zauzetosti prostora u odnosu na površini katastarske parcele;</p>
--	---	--



<p>5.10. përqindja e sipërfaqes nëntokësore e shfrytëzueshme në raport me sipërfaqen e parcelës kadastrale;</p> <p>5.11. kërkesat minimale për vendparkingje;</p> <p>5.12. e drejta e ndriçimit natyror për dritaret ekzistuese;</p> <p>5.13. materialet që lejohen të përdoren në sipërfaqet e jashtme të ndërtimeve të reja;</p> <p>5.14. kushtet e qasjes e adekuate në rrugë publike dhe infrastrukturë teknike;</p> <p>5.15. kufizimet e ndotjes mjedisore dhe të zhurmës sipas legjislacionit përkatës në fuqi; dhe</p> <p>5.16. masat për mbrojtjen e vlerave natyrore, historike dhe kulturore.</p> <p>6. Kushtet ndërtimore duhet të kërkojnë bazë ligjore të të drejtës për qasje nga parcela kadastrale në rrugë publike. Nëse</p>	<p>5.10. percentage of usable underground area in proportion to the surface of the cadastral parcel;</p> <p>5.11. minimal requirements for vehicular parking;</p> <p>5.12. daylight to existing windows;</p> <p>5.13. materials that are allowed be used on exterior surfaces of new buildings;</p> <p>5.14. unrestricted access to public roads and infrastructure;</p> <p>5.15. environmental and noise pollution restrictions according to the relevant legislation in force; and</p> <p>5.16. measures for the protection of the natural, historical and cultural values; and</p> <p>6. Terms of construction shall require evidence of a legal right of access from the cadastral parcel to public roads. If the</p>	<p>5.10. procenat upotreblljive podzemlje srazmerno površini katastarske parcele;</p> <p>5.11. minimalni zahtevi za automobilske parkiranje;</p> <p>5.12. pravo na dnevnu svetlost za postojeće prozore;</p> <p>5.13. materijali koji su dozvoljeni da se koriste na spoljašnjim površinama novih zgrada;</p> <p>5.14. neograničen pristup javnim putevima infrastrukturom;</p> <p>5.15. životne sredine i buka restrikcije prema relevantnim zakonima na snazi, i</p> <p>5.16. mere za zaštitu prirodnih, istorijskih i kulturnih vrednosti.</p> <p>6. Uslovi gradnje će zahtevati dokaze o zakonskom pravu na pristup od katastarske parcele na javnim putevima.</p>
---	---	--



<p>baza ligjore është dhënë nga pronarët fqinjë, dokumentet që e përbëjnë këtë dëshmi duhet të zbatohen dhe regjistrohen tërësisht sipas Ligjit Nr.2005/5 për Themelimin e Regjistrit të të drejtave të Pronës së paluajtshme.</p> <p>7. Kushtet ndërtimore duhet të vihen në dispozicion të Databasës së Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor dhe sipas kërkesës në kopje të printuara në zyrat e autoriteteve të planifikimit hapësinor brenda shtatë (7) ditësh nga miratimi i dokumenteve të planifikimit hapësinor.</p> <p>8. Kushtet ndërtimore duhet të jenë në përputhje me Planin Hapësinor të Kosovës, Hartën Zonale të Kosovës dhe Planet Hapësinore për Zona të Vecanta. Çdo dokument i planifikimit hapësinor që është miratuar nga Kuvendet Komunale duhet të regjistrohen në Databazën e Konsoliduar të Planifikimit Hapësinor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Kopjet e Dokumenteve të Planifikimit Hapësinor</b></p> <p>Autoritetet kompetente komunale ofrojnë</p>	<p>legal right is granted by an adjoining landowner, the documents constituting such evidence shall be duly executed and registered pursuant to the Law No.2002/5 on the Establishment on the Immovable Property Rights Register.</p> <p>7. The terms of construction should be made available in the Consolidated Spatial Planning Database and upon request, shall also be made available in hard copies at the offices of the spatial planning authorities within seven (7) days from approval of spatial planning documents.</p> <p>8. The Terms of Construction must comply with the National Spatial Plan and Zoning Map of Kosovo and any spatial planning document that municipalities may develop and record in the Consolidated Spatial Planning Database.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Copies of Spatial Planning Documents</b></p> <p>Competent municipal authorities provide</p>	<p>Ako zakonsko pravo je odobrena od strane susednog zemljoposjednika, dokumenti koji čine takve dokaze, biće propisno izvršeni i registrovana u skladu sa Zakonom 2002/5 o Osnivanju se na Nepokretnu Imovinu Registar prava.</p> <p>7. Uslovi izgradnje treba da budu dostupni u Jedinstvenu Bazu Podataka Prostornog Planiranja na zahtev, takođe će biti dostupan u štampanom obliku u prostorijama prostornog planiranja vlasti u roku od sedam (7) dana od dana usvajanja prostorno planske dokumentacije.</p> <p>8. Uslovi izgradnje moraju poštovati Prostorni Plan Kosova, Zonu Mapa Kosova i Prostorni Planovi Za Posebne Zone. Svaki Dokument prostornog planiranja ko je odobrenod Skupštine Opštine treba se registrovati u Jedinstvenu Bazu Podataka Prostornog Planiranja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Kopije dokumenata prostornog planiranja</b></p> <p>Nadležni opštinski organ izdaju kopije</p>
--	--	--



<p>kopje të Dokumenteve të Planifikimit Hapësinor për secilin që i kërkon ato. Autoriteti komunal mund të ngarkojë një taksë të koston reflektuese për çdo kopje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Implikimet Mjedisore të Dokumenteve të Planifikimit Hapësinor</b></p> <p>Të gjitha dokumentet e planifikimit hapësinor, revidimit të tyre dhe kushtet ndërtimore duhet të jenë në pajtim me dispozitat e Ligjit Nr. 03/L-230 për Vlerësimin Strategjik Mjedisor.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V</b> <b>MBIKËQYRJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Mbikëqyrja Administrative</b></p> <p>Autoritetet e planifikimit hapësinor janë përgjegjëse për mbikëqyrjen e zbatimit të këtij Ligji dhe akteve tjera nënligjore të nxjerra në përputhje me të.</p>	<p>copies of Spatial Planning Documents to anyone requesting them. Municipal authority may charge a cost reflecting fee for each copy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Environmental Implications of Spatial Planning Documents</b></p> <p>All spatial planning documents, and their revisions and terms of construction must be in accordance with the Law No. 03/L-230 on Strategic Environmental Assessment.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IX</b> <b>SUPERVISION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Administrative Supervision</b></p> <p>Spatial planning authorities are responsible for supervising the implementation of this Law and other sub-normative acts issued in accordance with it.</p>	<p>dokumenata prostornog planiranja svakom ko iste potražuje. Opštinski organ može odrediti taksu za troškove koji se prouzrokuju izdavanjem svake kopije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Uticaj dokumentacije prostornog planiranja na životnu sredinu</b></p> <p>Svi dokumenti prostornog planiranja, njihove revizije i građevinski uslovi moraju biti u saglasnosti sa Zakonom Br. 03/L-230 o Strateškoj Proceni Uticaja Na Životnu Sredinu.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IX</b> <b>NADZOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Administrativni nadzor</b></p> <p>Organi za prostorno planiranje su nadležni za nadzor sprovođenja ovog Zakona i drugih podzakonskih propisa donetih na osnovu ovog Zakona.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Zbatueshmëria</b></p> <p>Qeveria me propozim të Ministrisë, brenda gjashtë (6) muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji nxjerr akt nënligjor për rregullimin e mbikëqyrjes, ndëshkimeve dhe marrjen e masave ndaj çdo forme të shkeljes së këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VI</b> <b>DISPOZITA KALIMTARE DHE</b> <b>PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Hartimi dhe Harmonizimi i</b> <b>Dokumenteve të Planifikimit Hapësinor</b></p> <p>1. Ministria, brenda nëntë (9) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, harton Hartën Zonale të Kosovës në përputhje me Planet Zhvillimore Komunale, Planet Zhvillimore Urbane dhe Planet Rregulluese Urbane të miratuara nga Ministria dhe Kuvendet Komunale dhe në pajtim me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Applicability</b></p> <p>Government on the proposal of the Ministry, within six (6) months from the date of entry into force of this law shall issue a sub normative act to regulate supervision, sanctions and measures against all forms of violation of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER X</b> <b>TRANSITIONAL AND FINAL</b> <b>PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Drafting and Harmonization of Spatial</b> <b>Planning Documents</b></p> <p>1. The Ministry shall, within nine (9) months from the date of entry into force of this Law, draft the Zoning Map of Kosovo in accordance with Municipal Development Plans, Urban Development Plans, Urban Regulatory Plans approved by the Ministry and Municipal Assemblies in accordance with the provisions of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Primenjivost</b></p> <p>Vlada, na predlog Ministarstva, u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog Zakona donosi podzakonski akt o uređenju nadzora, kazni i preduzimanja mera prema svakoj vrsti kršenja ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE X</b> <b>PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Izrada i usaglašavanje dokumenata</b> <b>prostornog planiranja</b></p> <p>1. Ministarstvo, u roku od devet (9) meseci od stupanja na snagu ovog Zakona, izrađuje Mapu Zona Kosova u saglasnosti sa Opštinskim Razvojnim Planovima, Urbanističkim Razvojnim Planovima i Urbanističkim Regulativnim Planovima koje usvoji ministarstvo i skupštine opština u saglasnosti sa ovim Zakonom.</p>
--	--	---



<p>2. Komunat, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, janë të obliguara që t'i dorëzojnë në Ministri të gjitha vizatimet e Planit Zhvillimor Komunal, Planit Zhvillimor Urban dhe Planet Rregulluese Urbane të miratuara nga Ministria dhe Kuvendet Komunale në formatin digjital.</p> <p>3. Komunat të cilat posedojnë Planin Zhvillimor Komunal, Planin Zhvillimor Urban dhe Planet Rregulluese Urbane të miratuara nga Ministria dhe Kuvendet Komunale, brenda pesëmbëdhjetë (15) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji, hartojnë dhe aprovojnë Hartën Zonale të Komunës në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>4. Komunat të cilat nuk posedojnë Planin Zhvillimor Komunal të miratuara nga Ministria dhe Kuvendi Komunal, brenda pesëmbëdhjetë (15) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, hartojnë dhe aprovojnë dokumentet e planifikimit hapësinor në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>2. Municipalities, within fifteen (15) days from the date of entry into force of this Law, are obliged to submit to the Ministry all drawings of the Municipal Development Plan, Urban Development Plan and Urban Regulatory Plans approved by the Ministry and Municipal Assemblies in CAD format.</p> <p>3. Municipalities that possess the Municipal Development Plan, Urban Development Plan and Urban Regulatory Plans approved by the Ministry and Municipal Assemblies, within fifteen (15) months from the date of entry into force of this law, shall draft and approve Municipal Zoning Map in accordance with the provisions of this Law.</p> <p>4. Municipalities that do not possess the Municipal Development Plan approved by the Ministry and the Municipal Assembly, within fifteen (15) months from the date of entry into force of this Law shall prepare and approve the spatial planning documents in accordance with the provisions of this Law.</p>	<p>2. Opštine, u roku od petnaest (15) dana od stupanja na snagu ovog Zakona, su dužne da ministarstvu dostave sve skice Opštinskog Razvojnog Plana, Urbanističkog Razvojnog Plana i Urbanističkih Regulatorivnih Planova koje su usvojili ministarstvo i skupština opštine, u digitalnom formatu.</p> <p>3. Opštine koje imaju Opštinski Razvojni Plan, Urbanistički Razvojni plano i Urbanistički Regulatorivni Plan koje su usvojili Ministarstvo i Skupštine Opština, u roku od petnaest (15) meseci od stupanja na snagu ovog Zakona, izrađuju i usvajaju Mapu Zona Opštine u saglasnosti sa odredbama ovog Zakona.</p> <p>4. Opštine koje nemaju Opštinski Razvojni Plan koje je usvojilo Ministarstvo i Skupština Opštine, u roku od petnaest (15) meseci od stupanja na snagu ovog Zakona, izrađuju i usvajaju dokumente prostornog planiranja u saglasnosti sa odredbama ovog Zakona.</p>
--	---	--





<p>5. Pavarësisht dispozitave të parapara në Nenin 11 të këtij ligji, Ministria është përgjegjëse për hartimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor në nivel lokal, në bashkëpunim me komunat, nëse komunat dështojnë në përmbushjen e përgjegjësive të tyre të parapara me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>6. Kushtet ndërtimore të përcaktuara në Hartën Zonale të Kosovës mbeten në fuqi deri në aprovimin përfundimtar të Hartës Zonale të Komunës.</p> <p>7. Dokumentet ekzistuese të planifikimit hapësinor, të cilat janë të miratuara mbeten në fuqi derisa të harmonizohen me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>8. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore të parapara me dispozitat e këtij ligji, aktet nënligjore ekzistuese zbatohen nëse nuk janë në kundërshtim me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Aktet Nënligjore</b></p> <p>Qeveria dhe Ministria nxjerrin akte nënligjore që kërkohen me këtë Ligj dhe i</p>	<p>5.Regardless of the provisions contemplated in Article 11 of this Law, the Ministry is responsible for development of Spatial Planning documents at local level, in cooperation with municipalities, if municipalities fail to fulfill their.</p> <p>6. Terms of Construction specified in the Zoning Map of Kosovo remain in force until final approval of the Municipal Zoning Map.</p> <p>7. Existing spatial planning documents which are approved shall remain in force until harmonized with the provisions of this Law.</p> <p>8. Until issuing sublegal acts prescribed by the provisions of this law, existing sublegal acts apply if they are not inconsistent with the provisions of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Sub Normative Acts</b></p> <p>Ministry shall issue sub normative acts that are required by this Law and shall</p>	<p>5. Bez obzira na odredbe predvidene u članu 11 ovog Zakona, Ministarstvo je nadležno za razvoj dokumenata prostornog planiranja u lokalnom nivou, u saradnji sa opštinama, ako opštine ne izvrše njihove nadležnosti predvidene odredbama ovog Zakona.</p> <p>6. Uslovi izgradnje navedeni u Mapi Zona Kosova ostaju na snazi do konačnog usvajanja mape zona opštine.</p> <p>7. Postojeća dokumentacija prostornog planiranja, koja je usvojena, ostaje na snazi do usaglašavanja sa odredbama ovog Zakona.</p> <p>8. O izdavanju podzakonskih akta kao što je opisano odredbama ovog zakona, postojeći podzakonski akti primenjuju se ako nisu u suprotnosti sa odredbama ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Podzakonski akti</b></p> <p>Vlada i Ministarstvo će doneti podzakonske akte koji su predviđeni ovim</p>
---	--	--



<p>harmonizonë aktet nënligjore ekzistuese brenda një (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Dispozitat Shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, Ligji Nr. 2003/14 për Planifikimin Hapësinor dhe Ligji Nr. 03/L-106 për Ndryshimin e Ligjit Nr. 2003/14 për Planifikimin Hapësinor shfuqizohen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Hyrja në Fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>harmonize existing sub normative acts within one (1) year from the date of entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Repealing Provisions</b></p> <p>With the entry into force of this Law, the Law no. 2003/14 on Spatial Planning and the Law No. 03/L-106 on Amendmending the Law No. 2003/14 on Spatial Planning shall be repealed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosova</p>	<p>Zakonom i uskladiti sve postojeće podzakonske propise u roku od jednu (1) godinu od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Odredbe o prestanku važenja</b></p> <p>Nakon stupanja na snagu ovog zakona prestaju da važe Zakon br. 2003/14 o Prostornom Planiranju i Zakon Br. 03/L-106 o Izmenama Zakona br. 2003/14 o Prostornom Planiranju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Stupanje na Snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	--